

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Πριν χρησιμοποιήσετε τη μοτοσικλέτα σας για πρώτη φορά παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προφυλάξεις που αφορούν τη χρήση του οχήματός σας και σας επιτρέπει να εξοικειωθείτε με όλα τα χαρακτηριστικά του. Θα σας βοηθήσει να επιτύχετε τη μέγιστη απόδοση και απόλαυση από την αγορά σας και θα επιβεβαιώσει για μία ακόμη φορά ότι κάνατε τη σωστή επιλογή. Το παρόν εγχειρίδιο θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει να παραδίδεται στο νέο ιδιοκτήτη σε περίπτωση πώλησης του οχήματος.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Læs venligst denne vejledning omhyggeligt, inden motorcyklen tages i brug første gang. Heri findes oplysninger, gode råd og foranstaltningerne vedrørende brug af køretøjet og vejledningen tillader at blive fortrolig med alle de forskellige egenskaber. Vejledningen vil også være en hjælp at opnå de bedste resultater og få glæde af dette køb og vil endnu en gang give sikkerhed for at have gjort det rette valg. Denne håndbog skal betragtes som en integrerende del af køretøjet og skal overdrages til den nye ejer, hvis motorcyklen sælges igen.

SX - RX 50



Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου προετοιμάστηκαν για να αποτελέσουν κυρίως έναν απλό και ξεκάθαρο οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; Heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden. og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλευόμαστε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε σε όλες τις συνθήκες οδήγησης με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Overnævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i alle køresituationer på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ.....	9
Πρόλογος.....	10
Μονοξείδιο του άνθρακα.....	10
Καύσιμο.....	11
Ζεστά εξαρτήματα.....	12
Ψυκτικό.....	12
Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.....	13
Υγρό φρένων και συμπλέκτη.....	14
Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας.....	15
Σταντ.....	16
Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια.....	17
ΌΧΗΜΑ.....	19
Ταμπλό.....	20
Αναλογικός πίνακας οργάνων.....	21
Κεντρικός διακόπτης.....	24
Κλειδωμά τιμονιού.....	25
Ξεκλειδωμά τιμονιού.....	26
Διακόπτης κόρνας.....	27
Διακόπτης φλας.....	27
Διακόπτης εμπρόσθιου φρένου.....	28
Μανέτα γκαζιού.....	28
Πεντάλ πίσω φρένου.....	29
Διακόπτης συμπλέκτη.....	29
Διακόπτης Φωτών.....	30
Χειροκίνητο στάρτερ.....	30
Δοχείο λαδιού μίξης.....	31
Φέρινγκ.....	32
Κλειδαριά σέλας.....	35
Τα κλειδιά.....	36
Τα στοιχεία ταυτότητας.....	36

GENERELLE REGLER.....	9
Indledning.....	10
Kulilte.....	10
Brændstof.....	11
Varme komponenter.....	12
Kølevæske.....	12
Brugt motor- og gearolie.....	13
Bremse- og koblingsvæske.....	14
Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet.....	15
Støtteben.....	16
Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden.....	17
KØRETØ.....	19
Instrumentpanelet.....	20
Analogt instrumentbræt.....	21
Startkontakt.....	24
Tilkobling af spærreanordning.....	25
Frakobling af spærreanordningen.....	26
Knap til horn.....	27
Afbryder for blinkrelæ.....	27
Forhjulsbremsegreb.....	28
Gashåndtag.....	28
Haghjulsbremsepedal.....	29
Kobling.....	29
Lysomskifter.....	30
Manuel starter.....	30
Olieblanderbeholder.....	31
Beklædning.....	32
Åbning af sadlen.....	35
Nøglerne.....	36
Identifikationen.....	36
BRUGEN.....	39

Η ΧΡΗΣΗ.....	39	Kontroller.....	40
Έλεγχοι.....	40	Påfyldninger.....	43
Ανεφοδιασμοί.....	43	Justering af koblingsgreb.....	43
Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη.....	43	Tilkøring.....	45
Στρώσιμο κινητήρα.....	45	Start af motor.....	47
Θέση σε λειτουργία κινητήρα.....	47	Forholdsregler.....	49
Προληπτικά μέτρα.....	49	Vanskelig start.....	51
Δύσκολη εκκίνηση.....	51	Start/kørsel.....	52
Εκκίνηση / οδήγηση.....	52	Stop af motor.....	56
Στάση κινητήρα.....	56	Parkering.....	57
Συτάθμευση.....	57	Støtteben.....	58
Σταντ.....	58	Transmission.....	59
Μετάδοση.....	59	Tips til forebyggelse af tyveri.....	60
Συμβουλές ενάντια στην κλοπή.....	60	En sikker kørsel.....	61
Η ασφαλής οδήγηση.....	61	VEDLIGEHOLDELSEN.....	69
Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	69	Olie blander.....	70
Λάδι μείξης.....	70	Gearolieniveau.....	70
Σταθμη λαδιου διαφορικού οπισθίου τροχού.....	70	Dæk.....	72
Ελαστικά.....	72	Afmontering af tændrør.....	77
Αφαίρεση μπουζί.....	77	Afmontering af luftfilter.....	78
Αφαίρεση φίλτρου αέρα.....	78	Rengøring af luftfilter.....	81
Καθαρισμός φίλτρου αέρα.....	81	Kølevæskestand.....	82
Στάθμη ψυκτικού υγρού.....	82	Kontrol af kølevæske.....	84
Έλεγχος υγρού ψύξης.....	84	Påfyldning af kølevæske.....	85
Προσθήκη υγρού ψύξης.....	85	Kontrol af bremseoliestanden.....	86
Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων.....	86	Påfyldning af væske i bremsesystemet.....	88
Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης.....	88	Batteri.....	89
Μπαταρία.....	89	Afmontering af batteriet.....	90
αφαίρεση μπαταρίας.....	90	Indkøring af et nyt batteri.....	90
Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας.....	90	Kontrol af elektrolyttens stand.....	91
Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη.....	91	Genopladning af batteri.....	92
Επαναφόρτιση μπαταρίας.....	92	Lang inaktivitet.....	93
Μακροχρόνια αδράνεια.....	93	Sikringer.....	95
Ασφάλεια.....	95	Pærer.....	97
Λαμπτήρες.....	97	Udskiftning af pære til fjernlys/nærlys.....	97
Αντικατάσταση λαμπτήρα μεσαίας/μεγάλης σκάλας φώτων.....	97	Regulering af forlygten.....	100
.....	97	Forreste blinklys.....	102
Ρύθμιση προβολέα.....	100	Baglygteenhed.....	102
Εμπρόσθια φλας.....	102	Bagerste blinklys.....	103

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	102
Οπίσθια φλας.....	103
Ρύθμιση ρελαντί.....	104
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο.....	105
Έλεγχος φρένων.....	106
Αδράνεια οχήματος.....	108
Καθαριότητα οχήματος.....	109
Αλυσίδα μετάδοσης.....	113
Έλεγχος διακένου αλυσίδας.....	114
Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας.....	114
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	117
Εργαλεία οχήματος.....	123
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	125
Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης.....	126
Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων.....	132

Regulering af minimum.....	104
Forreste og bageste bremseskive.....	105
Kontrol af bremse.....	106
Henstilling af køretøjet.....	108
Rengøring af køretøjet.....	109
Transmissionskæde.....	113
Kontrol af kædens spillerum.....	114
Smøring og rensning af kæde.....	114
TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	117
Tilbehør.....	123
RUTINEVEDLIGEHOLDELSE.....	125
Oversigt over planlagt vedligeholdelse.....	126
Tabel over anbefalede produkter.....	132

SX - RX 50



Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες

Καρ. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØNHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof**ADVARSEL**

DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSER.

ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHODELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDBTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED

ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ, ΓΙΑΤΙ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDETERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK

ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOJDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-
DESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

Εκτός από τα σημεία όπου απαιτείται στο
παρόν Βιβλιαράκι χρήσης και συντήρη-
σης, μην αποσυναρμολογείτε κανένα μη-
χανικό ή ηλεκτρικό τμήμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗ-
ΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗ-
ΘΟΥΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΑΝ
ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΕ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΟ
ΤΡΟΠΟ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΘΕΣΟΥΝ ΣΕ
ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

Med mindre andet er angivet i disse
brugs- og vedligeholdelsesanvisninger må
man ikke afmontere nogen mekaniske el-
ler elektroniske komponenter.

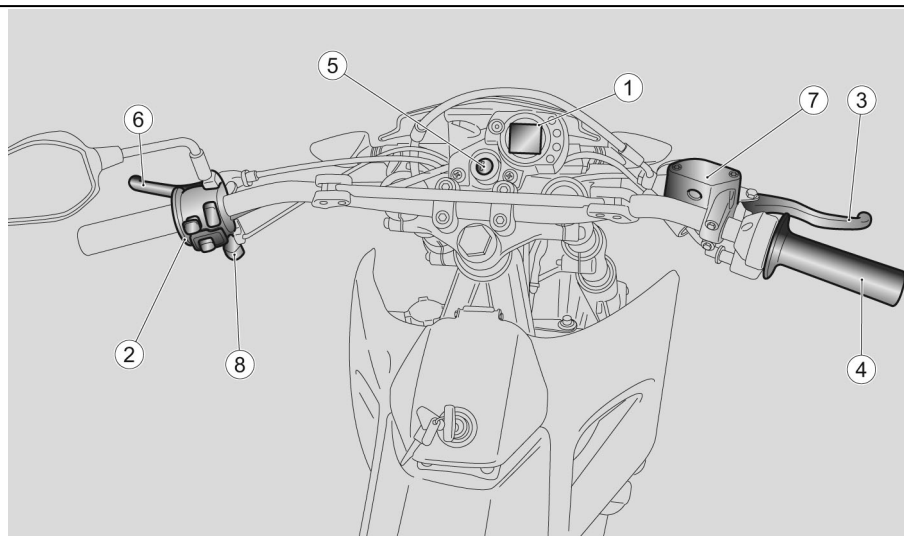
ADVARSEL

**NOGLE AF KØRETØJETS STIK ER
ENS, OG HVIS DE INSTALLERES FOR-
KERT, KAN DET MEDFØRE FEJL I KØ-
RETØJETS FUNKTION.**

SX - RX 50



Κεφ. 02
Όχημα
Καρ. 02
Κøretø



02_01

Υπόμνημα:

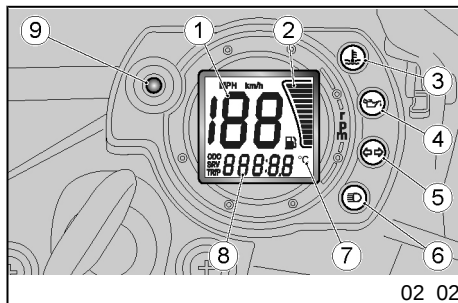
1. Ταμπλό
2. Διακόπτης φώτων, κόρνας, φλας
3. Μανέτα μπροστινού φρένου
4. Χειριστήριο γκαζιού
5. Διακόπτης μίζας, κλειδώματος τιμονιού
6. Χειριστήριο συμπλέκτη

Oversigt:

1. Instrumentbræt
2. Lyskontakt, horn, blinklys
3. Forbremsegreb
4. Gashåndtag
5. Tændingskontakt, ratlås
6. Kobling
7. Forhjulsbremsens væskebeholder

7. Δοχείο υγρού φρένων εμπρός
8. Λεβιές για εκκίνηση με κρύο κινητήρα

8. Choker-greb



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

1. Ταχύμετρο
2. Δείκτης αριθμού στροφών κινητήρα
3. Ενδεικτική λυχνία υπερβολικής θερμοκρασίας
4. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας λαδιού
5. Ενδεικτική λυχνία φλας
6. Ενδεικτική λυχνία αναμμένης μεγάλης σκάλας φώτων
7. Δείκτης ρεζέρβας καυσίμου
8. Δείκτης πολλαπλών λειτουργιών
9. Κουμπί Mode

ODO Συνολική απόσταση που διανύθηκε

ΡΟΛΟΙ

TRIP Μερική απόσταση

SRV Απόσταση έως το επόμενο σέρβις

Λειτουργίες:

Analogt instrumentbræt (02_02)

FORKLARING:

1. Speedometer
2. Motoromdrejningstalsviser
3. Kontrollampen høj temperatur
4. Kontrollampen oliereserve
5. Kontrollampen blinklys
6. Kontrollampen tændt fjernlys
7. Indikator for brændstofniveau
8. Multifunktionsindikator
9. Tasten Mode

ODO Samlet kørt afstand

UR

TRIP Delvis triptæller

SRV Afstand til næste serviceeftersyn

Funktioner :

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ : ΚΟΚΚΙΝΟΥ χρώματος, ανάβει όταν η θερμοκρασία του υγρού ψύξης ξεπεράσει τους την τιμή ασφαλείας.

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΕΛΑΧΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ : ΚΟΚΚΙΝΟΥ χρώματος, ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ έχουν απομείνει ποσότητα λαδιού ίση με τη ρεζέρβα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζέρβα λαδιού μείξης

0,26 λίτρα (0.057 γαλλόνια H.B., 0.069 HB γαλ.)

ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ : ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ έχει απομείνει ποσότητα βενζίνης ίση με τη ρεζέρβα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζέρβα καυσίμου

1,29 λίτρα (0.28 γαλλόνια H.B., 0.34 HB γαλ.)

Με κάθε ενεργοποίηση του κλειδιού, ο πίνακας οργάνων εκτελεί έναν έλεγχο (όλα τα τμήματα ενεργοποιούνται για τρία δευτερόλεπτα).

KONTROLLAMPE FOR KØLEVÆSKE-TEMPERATUR : , RØD, tænder, hvis kølevæsketemperaturen overstiger sikkerhedsværdien.

KONTROLLAMPE FOR MIN. OLIENTVEAU : , RØD, tænder, hvis tanken kun indeholder en oliemængde svarende til reserven.

Tekniske specifikationer

Olieblanderens reserve

0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

IKON FOR BRÆNDSTOFRESERVE : tænder, hvis tanken kun indeholder en benzinmængde svarende til reserven.

Tekniske specifikationer

Brændstofreserve

1,29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)

Når tændingsnøglen drejes, udfører instrumentbrættet en indledende kontrol (alle segmenter aktiveres i tre sekunder).

Efter den indledende kontrol, viser instrumentbrættet den sidst indstillede funktion med knappen.

Όταν τελειώσει η φάση ελέγχου στον πίνακα οργάνων θα εμφανιστεί η τελευταία λειτουργία που επιλέχθηκε με το κουμπί.

Τρόπος λειτουργίας του κουμπιού. πιέζοντας το κουμπί για λιγότερο από τρία δ., οι λειτουργίες ακολουθούν η μία την άλλη με τον ακόλουθο τρόπο:

ΟΔΟΜΕΤΡΟ _ TRIP _ΡΟΛΟΙ _ΣΕΡΒΙΣ _ΟΔΟΜΕΤΡΟ

Για επαναρύθμιση του TRIP, το κουμπί πρέπει να πατηθεί για περισσότερο από τρία δ. όταν εμφανίζεται η λειτουργία.

Για ρύθμιση του ρολογιού, (με τη λειτουργία να εμφανίζεται στην οθόνη):

- πατήστε το κουμπί για πάνω από τρία δευτερόλεπτα
- οι ώρες αναβοσβήνουν
- κρατήστε πατημένο το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί η τρέχουσα ώρα
- αφήστε το κουμπί
- τα λεπτά αναβοσβήνουν
- πιέστε μέχρι να εμφανιστούν τα τρέχοντα λεπτά
- αφήστε το κουμπί

ΨΗΦΙΑΚΟ ΣΤΡΟΦΟΜΕΤΡΟ ΜΕ 12 ΕΓΚΟΠΕΣ

- **Εγκοπή 1:** 2000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 2:** 3000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 3:** 4000 σ.α.λ. (rpm)

Knappens funktion: Når der trykkes på knappen i mindre end tre sekunder, vises funktionerne i følgende rækkefølge:

KILOMETERTÆLLER _ TRIP _UR _SERVICE _KILOMETERTÆLLER

Tryk på knappen i over tre sekunder, når funktionen visesm for at nulstille TRIP.

For at indstille uret (når funktionen vises):

- tryk på knappen i over tre sekunder
- timetallet blinker,
- hold knappen trykket nede, indtil det rette timetal vises
- slip knappen
- minuttallet blinker
- tryk på knappen, indtil det rette minuttal vises
- slip knappen.

DIGITAL OMDREJNINGSTÆLLER MED 12 NIVEAUANGIVELSER

- **Niveau 1:** 2000 omdr./min. (rpm)

- **Εγκοπή 4:** 5000 σ.α.λ. (rpm)
 - **Εγκοπή 5:** 6000 σ.α.λ. (rpm)
 - **Εγκοπή 6:** 7000 σ.α.λ. (rpm)
 - **Εγκοπή 7:** 8000 σ.α.λ. (rpm)
 - **Εγκοπή 8:** 9000 σ.α.λ. (rpm)
 - **Εγκοπή 9:** 10000 σ.α.λ. (rpm)
 - **Εγκοπή 10:** 11000 σ.α.λ. (rpm)
 - **Εγκοπή 11:** 11500 σ.α.λ. (rpm)
 - **Εγκοπή 12:** 12000 σ.α.λ. (rpm)
- **Niveau 2:** 3000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 3:** 4000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 4:** 5000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 5:** 6000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 6:** 7000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 7:** 8000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 8:** 9000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 9:** 10000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 10:** 11000 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 11:** 11500 omdr./min. (rpm)
 - **Niveau 12:** 12000 omdr./min. (rpm)

Κεντρικός διακόπτης (02_03)

Ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση **OFF** (ΚΛΕΙΣΤΟ)

Startkontakt (02_03)

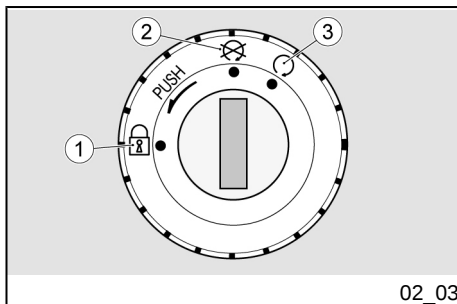
Tændingskontakten sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservednøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «**OFF**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΠΙΣΩ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΓΥΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ON (ΑΝΟΙΧΤΟ).



1. **LOCK:** Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.
2. **OFF:** Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.
3. **ON:** Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

BEMÆRK

BAGLYSET TÆNDER AUTOMATISK, NÅR TÆNDINGSLÅSEN PLACERES PÅ ON.

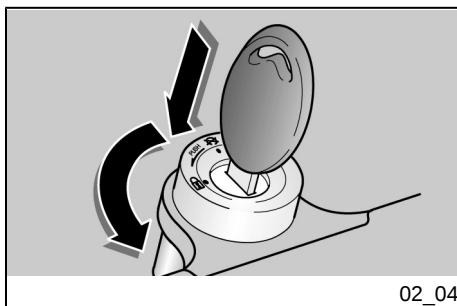
1. **LOCK:** Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.
2. **OFF:** Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.
3. **ON:** Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

Κλείδωμα τιμονιού (02_04)**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Tilkobling af spærreanordning (02_04)**ADVARSEL**

DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET



02_04

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

- Πιέστε, αφήστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα, γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί να φτάσει στη θέση «LOCK» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

Ξεκλείδωμα τιμονιού (02_05)

Βάλτε εκ νέου το κλειδί και γυρίστε το στη θέση «OFF».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» Ή «OFF» ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt til venstre.
- Drej nøglen over i positionen «OFF».
- Tryk, slip og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «LOCK».
- Træk nøglen ud.

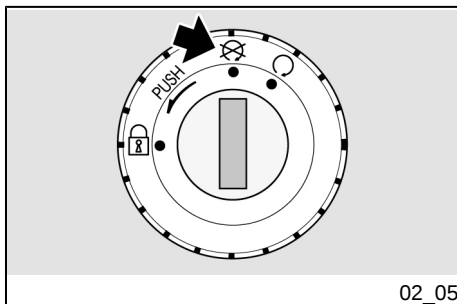
Frakobling af spærreanordningen (02_05)

- Sæt nøglen i igen og drej den over i positionen «OFF».

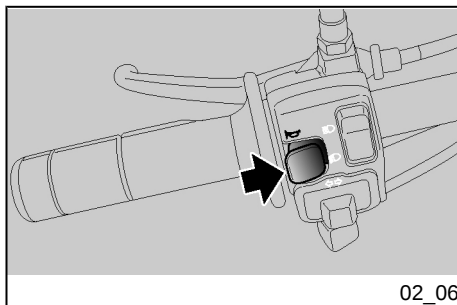
ADVARSEL



DREJ IKKE NØGLEN OVER I POSITIONEN «LOCK» ELLER «OFF» UNDER KØRSLEN.



02_05

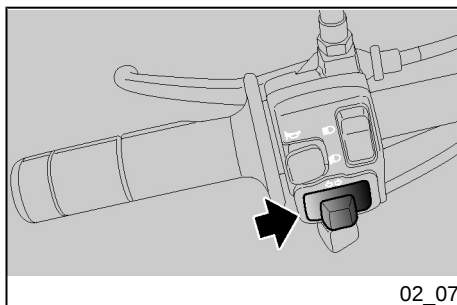


Διακόπτης κόρνας (02_06)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_06)

Ved tryk aktiveres hornet.



Διακόπτης φλας (02_07)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

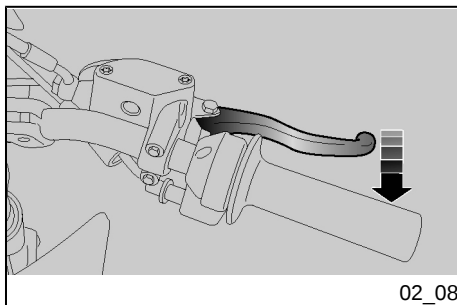
ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΙ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

Afbryder for blinkrelæ (02_07)

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten for at slå blinklyset fra.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, BETYDER DET, AT EN ELLER FLERE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.



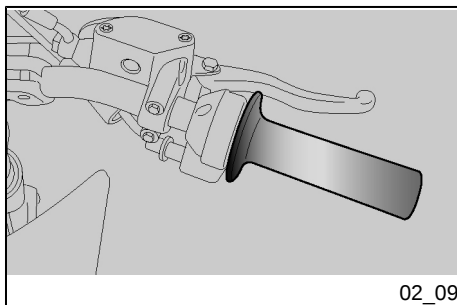
02_08

Διακόπτης εμπρόσθιου φρένου (02_08)

Το χειριστήριο του μπροστινού φρένου βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του τιμονιού. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στη χρήση του εμπρόσθιου φρένου, μην φρενάρτε απότομα αλλά εφαρμόστε προοδευτικά τη δύναμη ανάλογα με την κατάσταση του οδοστρώματος και προσπαθήστε να αποφύγετε το μπλοκάρισμα του τροχού.

Forhjulsbremsegrab (02_08)

Grebet til betjening af forhjulsbremsen sidder på højre side af styret. Vær forsigtig med brugen af forbremsen; undgå bratte opbremsninger, pres gradvist bremsegrebet sammen alt efter vejforholdene, og undgå altid at hjulet blokerer.



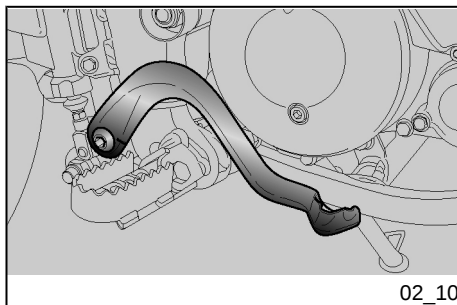
02_09

Μανέτα γκαζιού (02_09)

Το χειριστήριο γκαζιού βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του τιμονιού. Όταν γυρίζετε προς τα κάτω τη χειρολαβή, προκαλείται το άνοιγμα της βαλβίδας καυσίμου.

Gashåndtag (02_09)

Gashåndtaget sidder på højre side af styret. Når gashåndtaget drejes nedad, åbnes karburatorventilen.



πεντάλ πίσω φρένου (02_10)

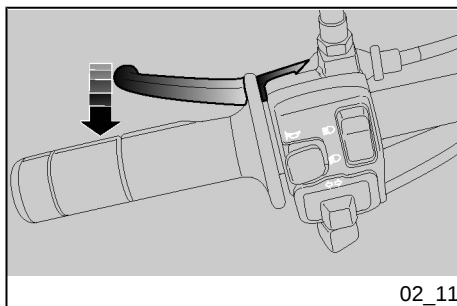
Το πεντάλ πίσω φρένου βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του οχήματος, στο ύψος του κινητήρα. Πρέπει να ενεργοποιείται βαθμιαία με τη μύτη του ποδιού. Θα πρέπει να συνδυάζεται το πίσω φρένο με το εμπρόσθιο φρένο ανάλογα με τις ανάγκες: με τον τρόπο αυτό τα φρεναρίσματα θα είναι πιο αποτελεσματικά.

Δίνετε επίσης προσοχή στην κατάσταση του οδοστρώματος! Ειδικότερα, εάν είναι άσφαλτος και βρεγμένη ή λερωμένη με πετραδάκια, λάδι, κλπ.

Haghjulsbremsepedal (02_10)

Baghjulets bremsepedal er placeret i højre side af køretøjet ud for motoren. Den skal aktiveres gradvist med spidsen af foden. Man skal anvende både bag- og forbremse efter behov: På denne måde opnår man den mest effektive bremsning.

Vær også opmærksom på vejforholdene! Især hvis vejen er asfalteret og våd eller fyldt med grus, olie osv.

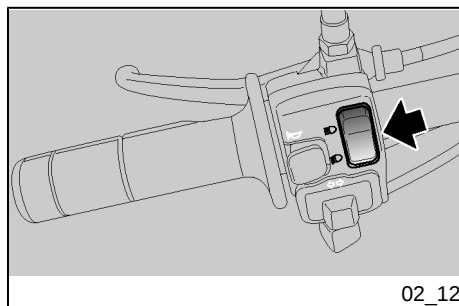


Διακόπτης συμπλέκτη (02_11)

Η μανέτα του συμπλέκτη βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του τιμονιού. Όταν τραβάτε εντελώς τη μανέτα προς το τιμόνι, ο συμπλέκτης αποσυμπλέκεται και ελευθερώνεται η μετάδοση του κινητήρα. Αν αφήνετε αργά τη μανέτα, ενεργοποιείται ο συμπλέκτης και, μέσω του κιβωτίου ταχυτήτων, η ροπή του κινητήρα μεταδίδεται στον πίσω τροχό.

Kobling (02_11)

Koblingsgrebet sidder på venstre side af styret. Når grebet presses helt i bund, frakobles koblingen og motorens transmission frigøres. Når man langsomt slipper grebet, slås koblingen til og motormomentet overføres, gennem gearret, til baghjulet.



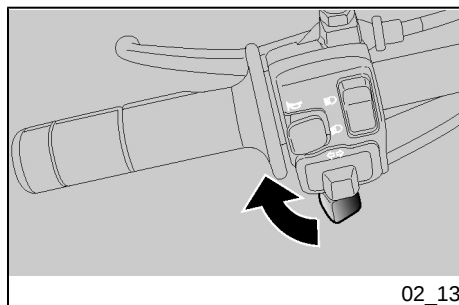
02_12

Διακόπτης Φωτων (02_12)

Δίνει τη δυνατότητα αλλαγής από τη μεσαία στη μεγάλη σκάλα φώτων και αντίστροφα.

Lysomskifter (02_12)

På denne kontakt kan man skifte mellem nær- og fjernlys og omvendt.



02_13

Χειροκίνητο στάρτερ (02_13)

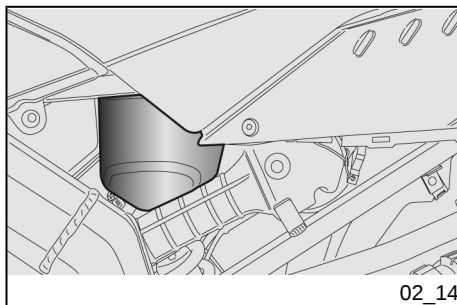
Ενεργοποιώντας το λεβιέ για την εκκίνηση με κρύο τίθεται σε λειτουργία το τσοκ.

Για απενεργοποίηση του τσοκ, επαναφέρετε το λεβιέ "εκκίνησης με κρύο κινητήρα" στην αρχική του θέση.

Manuel starter (02_13)

Når chokergrebet aktiveres sætter starteren i funktion.

Anbring choker-grebet i udgangspositionen, for at koble starteren fra.



Δοχείο λαδιού μίξης (02_14)

Το όχημα διαθέτει ξεχωριστή μείξη που επιτρέπει την ανάμειξη της βενζίνης με λάδι, απαραίτητη για τη λίπανση του κινητήρα.

Όταν μπαίνει στη ρεζέρβα ανάβει το ειδικό ρεζέρβας λαδιού μίξης στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών.



Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ ΜΕΙΞΗΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΜΕΙΞΗΣ Ή ΕΑΝ ΑΦΑΙΡΕΘΕΙ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΟΝΟΗΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΕΡΩΣΗ.

Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ ΔΙΟΤΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



ΕΛΕΓΧΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΟ ΜΑΤΑΚΙ ΕΛΕΓΧΟΥ ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Olieblanderbeholder (02_14)

Køretøjet er udstyret med en separat olieblender, der gør det muligt at blande benzin med olie til smøring af motoren.

Når reservebeholdningen tages i brug, angives dette ved at logoet for reservebeholdning i olieblenderen tænder på displayet.



KØRSEL UDEN BLANDINGSOLIE FORÅRSAGER ALVORLIGE SKADER PÅ MOTOREN.

HVIS OLIE I BLANDINGSBEHOLDNINGEN OPBRUGES ELLER HVIS OLIEBLANDERSLANGEN FJERNES, SKAL MEN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER KAN RENSE ANLÆGGET.

DENNE HANDLING SKAL UDFØRES FORDI MOTORDRIFT MED LUFT I OLIEBLANDINGSANLÆGGET VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ SELVE MOTOREN.



KONTROLLÉR ALTID AT DER ER OLIE I TANKEN GENNEM INSPEKTIONSHULLET PÅ VENSTRE SIDE AF KØRETØJET.

Για να αποκτήσετε πρόσβαση στο ρεζερβουάρ πρέπει να αφαιρέσετε το κεντρικό πλαϊνό φέριγκ, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο Φέριγκ.

For at nå ind til olieblenderen skal man først fjerne midterskærmen på venstre side, som beskrevet i kapitlet Sideskærme.

Φέριγκ (02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΘΑ ΑΦΑΙΡΕΘΟΥΝ. ΑΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΑ, ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΤΟΥ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΣΕ ΜΙΑ Επίσημη Αντιπροσωπεία Aprilia. Ή ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΣΕ ΕΝΑ Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο της Aprilia.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΥΟ.

Beklædning (02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

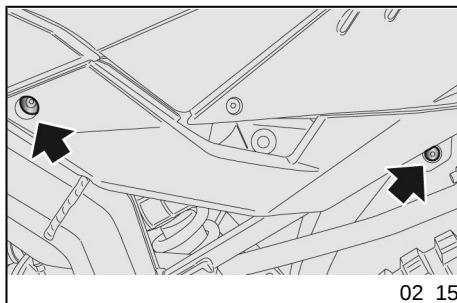
ADVARSEL



DE BESKREVNE INDGREB I DETTE AFSNIT KAN VÆRE KOMPLICEREDE OG UDGØRE EN RISIKO FOR BESKADIGELSE AF DE AFMONTEREDE DELE. HVIS DER OPSTÅR PROBLEMER, SKAL MAN FØLGE FREMGANGSMÅDEN BESKREVET I REPARATIONS-HÅNDBOGEN, SOM FÅS HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLERS KONTAKT EN AUTORISERET MEKANIKER HOS ET AUTORISERET APRILIA-VÆRKSTED.

BEMÆRK

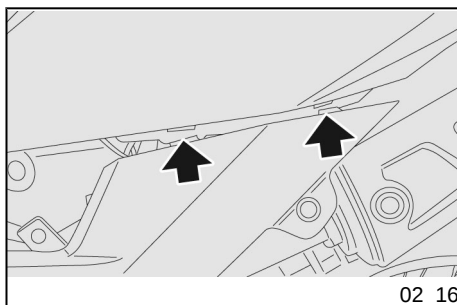
DE NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER VEDRØRER KUN ÉN SIDE AF KØRETØJET, MEN GÆLDER DEM BEGGE.



02_15

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΠΛΑΪΝΟ ΦΕΡΙΝΓΚ

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο υποδεικνυόμενες βίδες.



02_16

- Ενεργώντας προσεκτικά, αφαιρέστε το κεντρικό πλαϊνό φέρινγκ από τα πίσω κουμπώματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ.

Για την επανασυναρμολόγηση, εφαρμόστε τις διαδικασίες που περιγράφονται πιο πάνω με αντίστροφη σειρά, δίνοντας μεγάλη προσοχή στην τοποθέτηση των εξαρτημάτων και στη σύσφιξη των βιδών.

MIDTERSKÆRM

- Løsn og fjern de to anviste skruer.

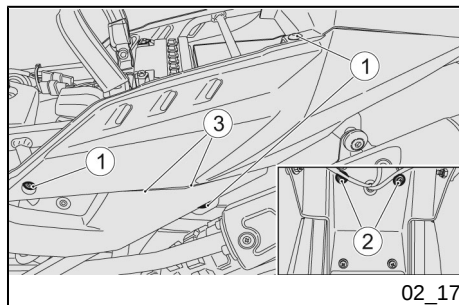
- Træk forsigtigt midterskærmen ud af de bageste indfalsninger.

ADVARSEL



VENT PÅ, AT UDS TØDNINGEN ER KØLET NED, INDEN DISSE INDGREB UDFØRES.

For genmontering skal man følge den ovenfor beskrevne fremgangsmåde i omvendt rækkefølge, og være yderst opmærksom ved anbringelse af delene og tilspændingen af skruerne.



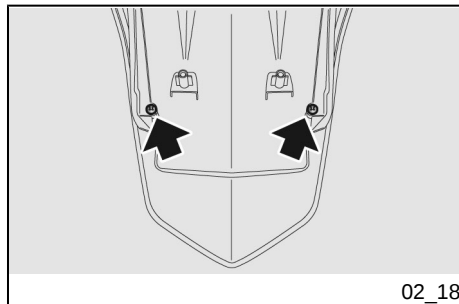
02_17

ΟΥΡΑ ΚΑΙ ΠΙΣΩ ΠΛΑΪΝΑ ΦΕΡΙΝΓΚ

- Αφαιρέστε το κεντρικό πλαϊνό φέρινγκ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες (1).
- Αποκτώντας πρόσβαση από το χώρο του πίσω τροχού, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (2) και φυλάξτε τις σχετικές ροδέλες.
- Ενεργώντας με μεγάλη προσοχή, αποδεσμεύστε το πίσω πλαϊνό φέρινγκ από τα κουμπώματα (3).
- Βγάλτε από την πίσω πλευρά την ουρά που είναι ακόμα ενωμένη με το πίσω πλαϊνό δεξί και αριστερό φέρινγκ.

BAGSTYKKE OG BAGESTE SIDESKÆRME

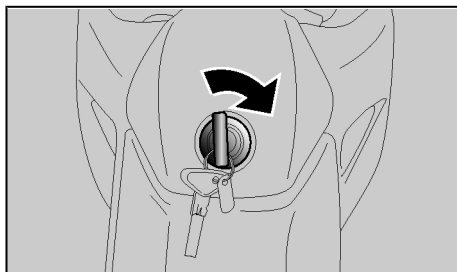
- Tag midterskærmen af.
- Løsn og fjern skruerne (1)
- Fra bageste hjulrum løsnes og fjernes de to skruer (2) og de to spændskiver gemmes.
- Afhængt meget forsigtigt bageste sideskærm fra indfalsningerne (3).
- Frigør bagstykket fra sideskærmene i højre og venstre side ved at trække det bagud.



02_18

- Για να αποσυναρμολογήσετε την ουρά από τα πλαϊνά φέρινγκ, ξεβιδώστε τις δύο υποδεϊκνυόμενες βίδες.

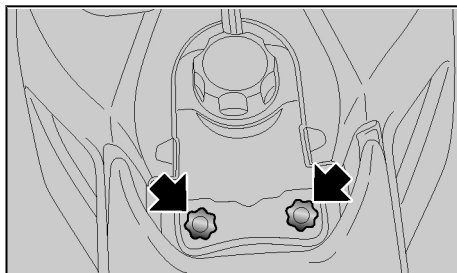
- For at adskille bagstykket fra sideskærmerne skal man løsne de to anviste skruer.



02_19

Κλειδαριά σέλας (02_19, 02_20, 02_21)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά του ρεζερβουάρ.
- Περιστρέψτε το κλειδί δεξιόστροφα.

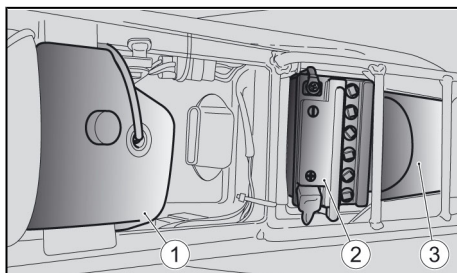


02_20

- Σηκώστε το καπάκι.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τα δύο πομολάκια στερέωσης της σέλας.
- Βγάλτε από μπροστά τη σέλα.

Κάτω από τη σέλα υπάρχουν:

1. το δοχείο του λαδιού μείξης,
2. η μπαταρία,
3. η θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων



02_21

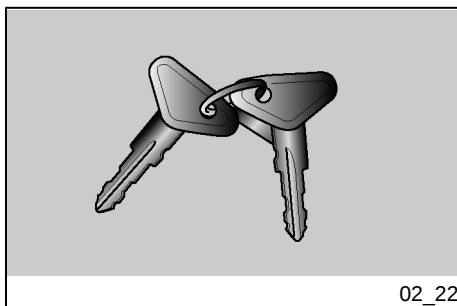
Åbning af sadlen (02_19, 02_20, 02_21)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i låsen på tankdækslet.
- Drej nøglen med uret.

- Løft dækslet.
- Løsn og tag de to sadellåseknopper ud.
- Træk sadlen af forfra.

Under sadlen findes:

1. olieblandertanken,
2. batteriet,
3. handskerum / udstyrsrum.



02_22

Τα κλειδιά (02_22)

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά που χρησιμεύουν τόσο για το διακόπτη εκκίνησης όσο και για το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Μαζί με τα κλειδιά παραδίδεται μια πινακίδα με τυπωμένο επάνω τον αριθμό αναγνώρισης που πρέπει να αναφερθεί στην περίπτωση που θα χρειαστεί να ζητήσετε αντίγραφα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΝΑ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΚΛΕΙΔΙ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕΡΟΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_23, 02_24)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΑΔΙΚΗΜΑ

Νøglerne (02_22)

Sammen med køretøjet leveres to nøgler, der hver især passer til tændingslåsen og til brændstofdækslet.

Sammen med nøglerne leveres et skilt med et påtrykt identifikationsnummer, som skal oplyses, hvis man mister nøglen og skal have en ny.

FORSIGTIG

DET ANBEFALES AT OPBEVARE EKSTRANØGLEN SAMMEN MED SKILTET ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.

Identifikationen (02_23, 02_24)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL



MODIFIKATION AF IDENTIFIKATIONSKODERNE UDGØR OVERTRÆDELSE AF LOVEN OG KAN STRAFES I HENHOLD TIL ALVORLIGE SIGTELSE. DERUDOVER BORTFAL-

ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΙΜΩΡΗΘΕΙ ΜΕ ΣΟΒΑΡΕΣ ΕΓΚΛΗΜΑΤΙΚΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ. ΕΚΤΟΣ ΑΥΤΟΥ, Η ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΥΘΥΝΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΕΑΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΙ Ο ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΗΤΡΩΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (VIN) Ή ΕΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΑΜΕΣΑ ΝΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΕΙ.

DER DEN BEGRÆNSEDE GARANTI FOR NYE KØRETØJER HVIS KØRETØJETS IDENTIFIKATIONSMATRIKELNUMMER (VIN) ER BLEVET ÆNDRET ELLER IKKE STRAKS KAN FASTSÆTTES.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο αριθμός του κινητήρα είναι χαραγμένος στο επάνω τμήμα του κάρτερ.

Κινητήρας αρ.....

MOTORSERIENUMMER

Motornummeret er påstemplet den øverste del af oliesumpen.

Motor nr.....

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

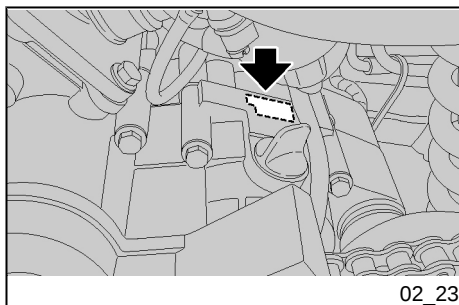
Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

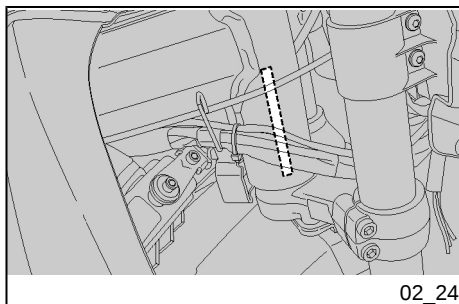
STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....



02_23



02_24

SX - RX 50



Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen

Έλεγχοι**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller**ADVARSEL**

UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGSANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρός και πίσω δισκόφρενο

Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια.

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

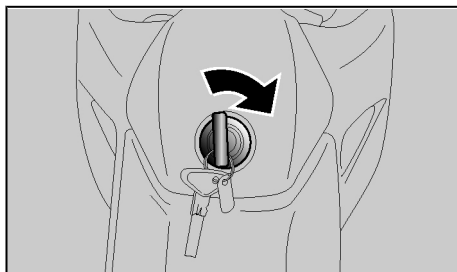
Forreste og bageste skivebremses

Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskenniveauet og eventuelle

Γκάζι	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί ομαλά και δεν παρουσιάζει σκορτσάρίσματα σε όλες τις θέσεις του τιμονιού.
Λάδι μείξης	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ανωμαλίες. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν βαθμιαία και ομαλά.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Συμπλέκτης	Η κενή διαδρομή στο άκρο της μανέτας του συμπλέκτη πρέπει να είναι 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in.) . Ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσάρίσματα ή/και γλιστρήματα.
Πλευρικό σταντ	Ελέγξτε την ολίσθησή του και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική του θέση. Εάν είναι

	utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodderne.
Gashåndtag	Kontrollér at virkningen er gradueret og at der ikke forekommer fastkørsel i nogen af styrpositionerne.
Blandingsolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Gearolie	Kontrollér og/eller påfyld efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. unormale forhold. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at virkningen er gradvis.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Kobling	Den ubelastede vandring ved koblingsgrebets yderside skal ligge på 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) . Koblingen skal fungere uden ryk og/eller skridning.
Sidestøtteben	Kontrollér at støttebenene glider nemt og at fjederspændingen bringer dem tilbage i

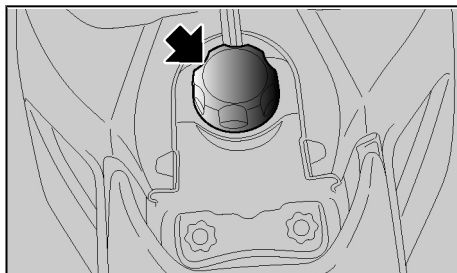
	απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις.	udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.	Bolte og møtrikker Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Αλυσίδα μετάδοσης	Ελέγξτε το διάκενο.	Transmissionskæde Kontrollér spillerummet.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.	Brændstoftank Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.	Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.



03_01

Ανεφοδιασμοί (03_01, 03_02)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά του ρεζερβουάρ.
- Περιστρέψτε το κλειδί δεξιόστροφα.



03_02

- Σηκώστε το καπάκι.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε ανεφοδιασμό.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χρήση-Ρεζερβουάρ καυσίμου

7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Γαλλόνια HB
1.98 +/- 0.13 Γαλλόνια ΗΠΑ)

Påfyldninger (03_01, 03_02)

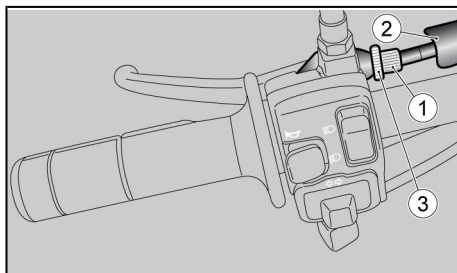
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i låsen på tankdækslet.
- Drej nøglen med uret.

- Løft dækslet.
- Skru brændstoftankdækslet løst, og fjern det.
- Fyld brændstof på.

Tekniske specifikationer

Brug-Brændstoftank

7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal; 1.98 +/- 0.13 US gal)



03_03

Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_03)

Κάντε τη ρύθμιση του συμπλέκτη όταν το όχημα σταματάει ή όταν το όχημα τείνει να κινείται με το συμπλέκτη πατημένο και ταχύτητα εισηγμένη ή εάν ο συμπλέκτης "γλιστράει" προκαλώντας επιβράδυνση στην επιτάχυνση σε σχέση με τον αριθμό στροφών του κινητήρα.

Justering af koblingsgreb (03_03)

Udfør en justering af koblingen, hvis motoren standser eller hvis køretøjet kører fremad med koblingsgrebet aktiveret og gearet indkoblet, eller hvis koblingen "glider" og forårsager en forsinkelse i accelerationen i forhold til motorens omdrejningstal.

Οι μικρότερες ρυθμίσεις μπορούν να γίνουν μέσω του ρεγουλατόρου (1):

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (3).
- Περιστρέψτε το ρεγουλατόρο (1) μέχρι το σημείο που η κενή διαδρομή του άκρου της μακέτας συμπλέκτη να είναι περίπου 10 ± 15 mm (0.39 - 0.59 in.) (βλέπε εικόνα).
- Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (3) μπλοκάροντας το ρεγουλατόρο (1).
- Ελέγξτε την κενή διαδρομή στο άκρο της μακέτας συμπλέκτη.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ Ή ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΩΜΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ: ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΣΥΝΘΛΙΨΕΙΣ Ή ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΕ ΟΛΟ ΤΗΣ ΤΟ ΜΗΚΟΣ.

Mindre justeringer kan udføres ved hjælp af justeringsskruen (1):

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn kontramøtrikken (3).
- Drej spjældet (1), indtil bevægelse uden virkning ved koblingsgrebets yderspids er på cirka 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (jfr. figuren).
- Stram kontramøtrikken (3) og blokér spjældet (1) efter justeringen.
- Kontrollér bevægelsen uden virkning ved koblingsgrebets yderspids.
- Sæt beskyttelseskappen (2) på igen.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE ER MULIGT AT OPNÅ EN KORREKT JUSTERING ELLER I TILFÆLDE AF FUNKTIONSFEJL I KOBLINGEN, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT KOBLINGSKABLET ER I GOD STAND: KABLET MÅ IKKE VÆRE KLEMT SAMMEN OG KABELRØRET MÅ IKKE VÆRE SLIDT PÅ NOGET STED.

- Λιπάνετε περιοδικά τη ντίζα του συμπλέκτη με το κατάλληλο λιπαντικό προκειμένου να αποφύγετε την πρόωρη φθορά και τη διάβρωση.
- Smør jævnligt koblingskablet med et passende smøremiddel for at undgå for tidlig nedslidning og rust.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία.

Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο αυτό το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα. Παρά το γεγονός ότι η συνεχής λειτουργία των τμημάτων του κινητήρα κατά τη διάρκεια στρωσίματος, αυτό δεν πρέπει να γίνεται με υπερβολές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion.

Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade", ved at afkøle motorelementerne. Skønt det er vigtigt at sætte motorkomponenterne under belastning under tilkørslen, skal man passe meget på ikke at overdrive.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Στα πρώτα 62 mi (100 km) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΞΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Overhold følgende anvisninger:

- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Brems forsigtigt under de første 100 km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremseklodsernes friktionsmateriale på bremseki-verne.



LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_04, 03_05, 03_06)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΟ ΤΑΜΠΛΟ), ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΤΑΜΠΛΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Start af motor (03_04, 03_05, 03_06)

ADVARSEL



PLACÉR ALDRIG GENSTANDE INTERNT I KALOTTEN (MELLEM STYR OG INSTRUMENTBRÆT), FOR IKKE AT SKABE HINDRINGER FOR STYRETS ROTATION OG FOR INSTRUMENTBRÆTOVERBLIKKET.

ADVARSEL



UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING.

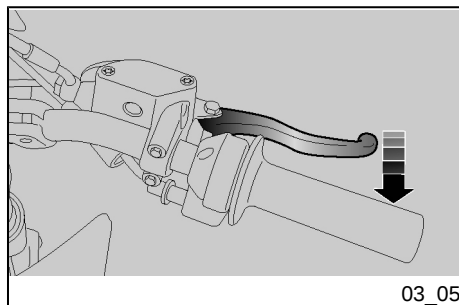
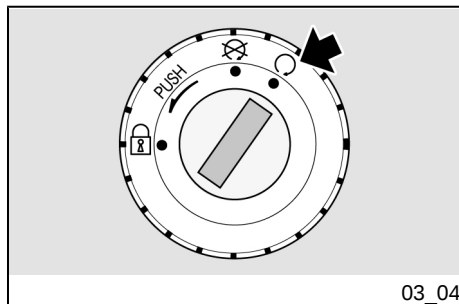
STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, NÅR DET SKAL STARTES. START IKKE MOTOREN MED KØRETØJET HVILENDE PÅ SIDESTØTTEBENET.

ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ
ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΜΑΝΙΒΕΛΑ
ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΙΝΑΙ ΗΔΗ
ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**



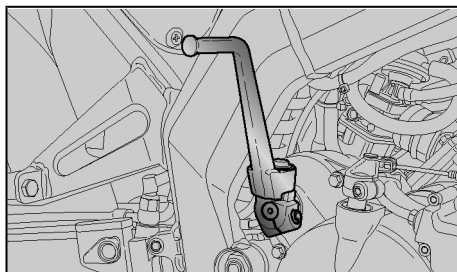
- Βεβαιωθείτε ότι το κιβώτιο ταχυτήτων βρίσκεται σε νεκρή ταχύτητα
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων βρίσκεται στη θέση "μεσαία σκάλα".
- **Γυρίστε το κλειδί στη θέση "KEY ON".**
- Μπλοκάρετε το μπροστινό τροχό πατώντας τη μανέτα μπροστινού φρένου.

ADVARSEL



**PEDALEN MÅ IKKE ANVENDES, NÅR
MOTOREN ER STARTET.**

- Kontrollér at gearet er i frigear.
- Kontrollér at lyskontakten står på "nærllys".
- **Drej nøglen over på "KEY ON".**
- Bloker forhjulet ved at aktivere forhjulsbremsen.



03_06

- Πατήστε δυνατά το πεντάλ εκκίνησης, αφήνοντάς το αμέσως.
- Επαναλάβετε εάν είναι απαραίτητο την ίδια ενέργεια μέχρι να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Κρατήστε τραβηγμένη τουλάχιστον τη μανέτα του μπροστινού φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

Προληπτικά μέτρα



- ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΣΤΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑ 3/4 ΤΩΝ ΜΕΓΙΣΤΩΝ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ. ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΕΙΤΕ ΒΕΝ-

- Træd hårdt på startpedalen og slip den igen med det samme.
- Gentag, om nødvendigt, handlingen indtil motoren går i gang.
- Hold forhjulsbremsegrebet trukket og undgå at give gas før kørsel.

ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE Udstødningen af forurenende stoffer i luften og brændstofforbruget, tilrådes det at opvarme motoren ved at holde en begrænset fart i de første kilometer.

Forholdsregler



- GIV IKKE FULD GAS I LÆNGERE TID. KØR KUN MOTOREN OP TIL 3/4 AF DENS MAKSIMALE YDEEVNE. PÅ DENNE MÅDE SPARER MAN PÅ BENZINEN OG FORLÆNGER MOTORENS LEVETID.

**ΖΙΝΗ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΩΝΕΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ
ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

**- ΟΤΑΝ ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ
ΓΚΑΖΙ.**

**- ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΟΜΑΛΑ, ΛΑΜΒΑΝΟ-
ΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΤΟΥ ΟΔΟ-
ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ. ΣΤΗΝ
ΑΣΦΑΛΤΟ, ΑΡΧΙΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙ-
ΣΜΑ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ ΚΑΙ
ΤΕΛΕΙΩΣΤΕ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ.
ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ, ΜΕ ΑΜ-
ΜΟ Ή ΧΑΛΙΚΙΑ ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟ-
ΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ ΚΑΙ
ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ
ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΜΠΟΡΕΣΕΙ ΝΑ
ΦΡΕΝΑΡΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

**- ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΟ
ΓΚΑΖΙ ΣΙΓΑ ΣΙΓΑ ΚΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ
ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΤΟ ΣΥΜ-
ΠΛΕΚΤΗ.**

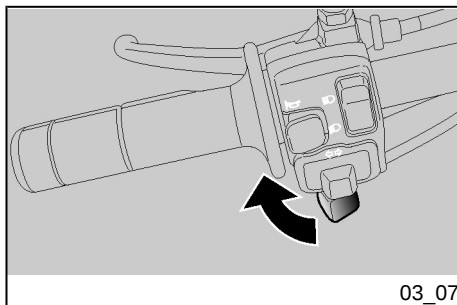
**- ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ ΜΗΝ ΔΙΝΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟ-
ΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

- SLIP GASSEN, NÅR DER BREMSSES.

**- FORETAG EN MODERAT BREMS-
NING I FORHOLD TIL VEJFORHOLDE-
NE. PÅ ASFALT SKAL MAN FØRST
AKTIVERE FORBREMSSEN OG AF-
SLUTTE MED BEGGE BREMSER. I
VÅDT FØRE, SAND ELLER GRUS MÅ
MAN ALDRIG BRUGE FORBREMSSEN;
HOLD DERIMOD EN SIKKER AF-
STAND TIL FORANKØRENDE FOR AT
KUNNE BREMSE KØRETØJET.**

**- VED START GIVES MODERAT OG
GRADVIST GAS OG KOBLINGEN
SKAL SLIPPES GRADVIST.**

**- HÆLD IKKE KØRETØJET FOR ME-
GET I SVING.**



03_07

Δύσκολη εκκίνηση (03_07)

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ

Στην περίπτωση χαμηλής ατμοσφαιρικής θερμοκρασίας (ίση ή μικρότερη από 0°C (32°F) ενδέχεται να υπάρχει δυσκολία κατά την πρώτη εκκίνηση.

Στην περίπτωση αυτή:

- Ενεργοποιήστε τη μανέτα για την εκκίνηση με κρύο
- Πατήστε το πεντάλ εκκίνησης και ταυτόχρονα στρέψτε ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού.

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού.
- Επαναφέρετε τη μανέτα εκκίνησης στην προηγούμενη θέση της.

Εάν το ρελαντί είναι ασταθές, ανοίξτε τη χειρολαβή γκαζιού με μικρές και συχνές περιστροφές.

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης με κρύο.

Vanskelig start (03_07)

KOLDSTART

Der kan opstå vanskeligheder i forbindelse med den første start, hvis temperaturen i omgivelserne er meget lav (nede omkring eller under 0°C - 32°F).

I dette tilfælde:

- Aktivering af choker-grebet
- Indvirk på startpedalen og drej samtidig en smule på gashåndtaget.

Hvis motoren går i gang.

- Slip gashåndtaget.
- Anbring igen chokergrebet i den forudgående position.

Hvis motoren går ujævn i tomgang, skal gashåndtaget drejes en lille smule gentagne gange.

Hvis motoren ikke går i gang.

- Vent et par sekunder, og gentag koldstartproceduren.

Εκκίνηση / οδήγηση



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩ-
ΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ
ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Start/kørsel



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆT-
NING, AT STØTTEBENET ER BLEVET
SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-
DESTØTTEBENET.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙ-
ΚΕΙΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑ-
ΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙ-
ΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ
ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑ-
ΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑ-
ΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ
ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕ-
ΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ
ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ
ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ
ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE,
SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED
BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES
OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR
VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK
END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJ-
LENE GIVER ET UDSYN I EN BRED
VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN
VÆNNES SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE
VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVED-
KØRENDE.



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAFF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER,

ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕ-

HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORENS KOMPRESION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

ΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ.

ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΑΝΑΒΕΙ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟ-

GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE-ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE.

HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED.

I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETYDER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØ-

ΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ.

RE EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

Στάση κινητήρα (03_08, 03_09)

ΠΡΟΣΟΧΗ



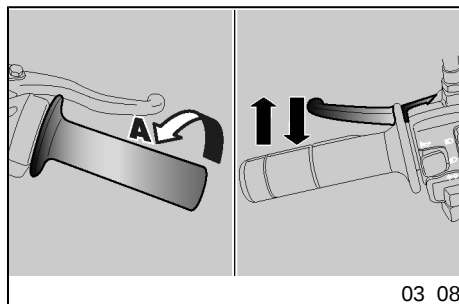
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

Stop af motor (03_08, 03_09)

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.



- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση A), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα κατεβάστε ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα του οχήματος.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη.

- Slip gashåndtaget (Pos. A), aktivér gradvist bremserne og "nedgear" samtidigt, for at reducere køretøjets hastighed.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen for at undgå, at motoren sætter ud.

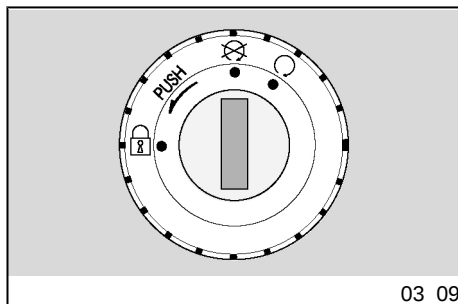
For standset køretøj:

- Stil gearstangen i frigear.
- Slip koblingsgrebet.
- Aktivér mindst én bremse under midlertidige opstandsninger.

- Σε μία προσωρινή στάση κρατήστε πατημένο τουλάχιστον το φρένο.

- Γυρίστε το κλειδί και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση key off.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Μπλοκάρτε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί.

- Drej nøglen, og placér tændingsnøglen på "key off".
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Blokér styret og træk nøglen ud.



Συτάθμευση

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗ-

Parking

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN

NETE TO ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ

OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.

Σταντ

Για να τοποθετήσετε το όχημα στο σταντ είναι απαραίτητο:

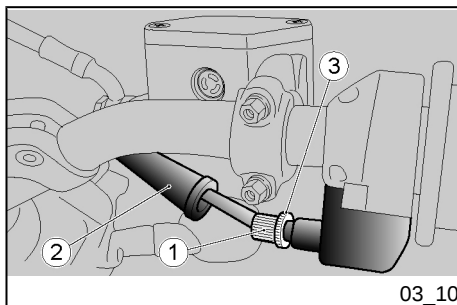
- κατεβείτε από το όχημα από την αριστερή πλευρά
- κρατώντας σταθερά το όχημα από το τιμόνι και από τη σέλα, τραβήξτε έξω το σταντ με το δεξί πόδι έως ότου επεκταθεί εντελώς
- δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος
- γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά

Støtteben

Benyt følgende fremgangsmåde for at parkere køretøjet på støttebenet:

- Stig af køretøjet på venstre side.
- Hold godt fat om køretøjet ved styr og sadel og træng på støttebenet med højre fod og skub det helt ud.
- Hæld køretøjet til siden, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt venstre om.
- Kontroller, at køretøjet står stablet.

- βεβαιωθείτε για τη σταθερότητα του οχήματος



Μετάδοση (03_10)

Ρύθμιση χειρολαβής γκαζιού

Η κενή διαδρομή της μανέτας γκαζιού πρέπει να είναι 4 mm (0.157 - in.), μετρημένη στο άκρο της ίδιας της μανέτας.

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (3).
- Περιστρέψτε το ρεγουλατόρο (1) με τρόπο ώστε να επανέλθει η προδιαγραφόμενη τιμή.
- Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (3) και ελέγξτε ξανά την κενή διαδρομή.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΕΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ Η ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΔΕΝ ΜΕΤΑΒΑΛΛΕΙ ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΤΙ Η ΜΑΝΕΤΑ ΓΚΑΖΙΟΥ, ΟΤΑΝ ΑΦΕΘΕΙ ΕΛΕΥΘΕΡΗ, ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΑΥΤΟ-

Transmission (03_10)

JUSTERING AF GASHÅNDTAGET

Gashåndtagets ubelastede vandring skal være på 4 mm (0.157 in), målt fra kanten af selve håndtaget.

I modsat fald:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn kontramøtrikken (3).
- Drej justerskruen (1), så den foreskrevne værdi genoprettes.
- Efter justering spændes kontramøtrikken (3) og tomgangen kontrolleres.
- Sæt beskyttelseskappen (2) på igen.

ADVARSEL

EFTER AT HAVE FULDFØRT JUSTERINGEN, SKAL MAN KONTROLLERE AT STYRETS ROTATION IKKE INDVIRKER PÅ MOTORENS TOMGANGS-OMDREJNINGSTAL OG AT GASHÅNDTAGET VENDER GRADVIST OG AUTOMATISK TILBAGE I HVILEPOSITIONEN, NÅR DET SLIPPES.

ΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΝΑ- ΠΑΥΣΗΣ.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN:

αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

ΟΝΟΜΑ:

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

NAVN:

ADRESSE:

TELEFONNUMMER:

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNINGEN.



03_11

Η ασφαλής οδήγηση (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

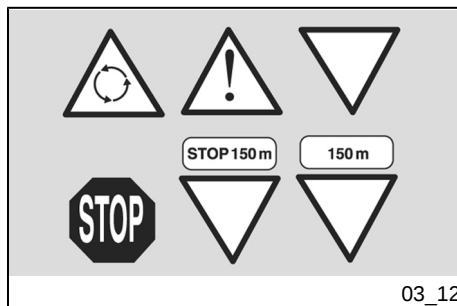
Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

En sikker kørsel (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

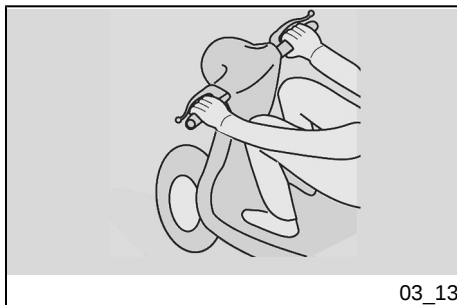
GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDS-REGLER

For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).

Det anbefales, at man gør sig bekendt med køretøjet på et område med begrænset trafik og/eller på en privat vej.



03_12



03_13

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινόπνευματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχοσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην σωματική κόπωση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

ΠΟΤΕ μην δανείτε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνετε ότι ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σουζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του ιδίου.

Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.

Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: stejling, overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

ADVARSEL

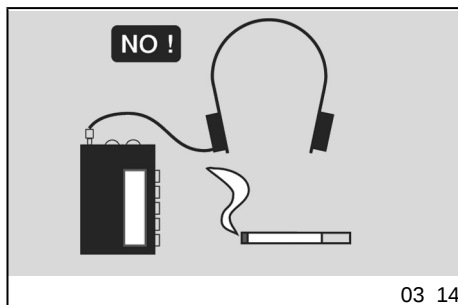


ΚΟΡ ΑΛΤΙΔ ΜΕΔ ΒΕΓΓΕ ΗΑΝΔΕΡ ΠΑ ΣΤΥΡΕΤ ΟΓ ΦΟΔΔΕΡΝΕ ΠΑ ΦΟΔΣΤΟΤΤΕΝ (ΕΛΛΕΡ ΠΑ ΦΟΡΕΡΤΡΙΝ-

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Ή ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.



03_14

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία

ΒΡΑΤΤΕΤ) OG I KORREKT KØRE-STILLING.

Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

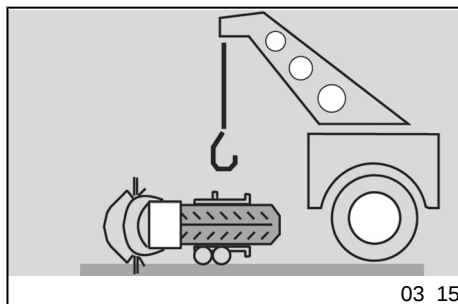
Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.

Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABELLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskenniveau passer med foreskrevet niveau.

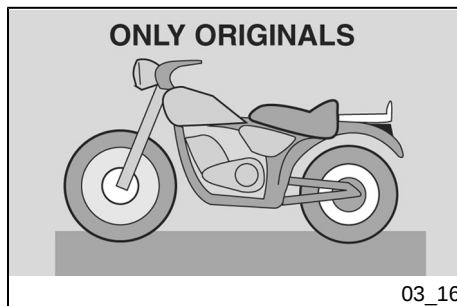
Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

Bring evt. køretøjet til eftersyn hos en autoriseret Aprilia forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng, sikkerhedsanordninger og andre komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.

Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.



03_15



ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφάλειας ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.

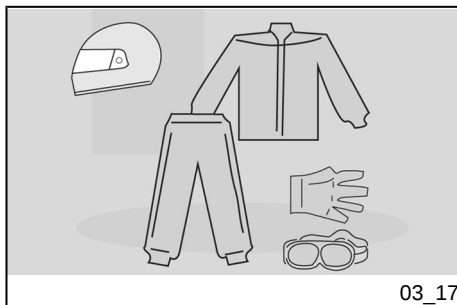
Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.

Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.



03_17

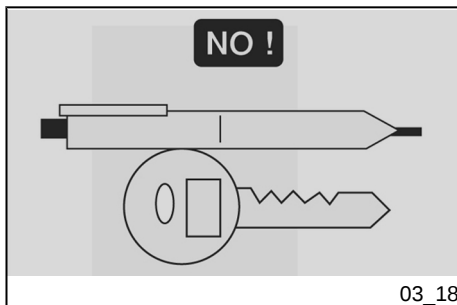
ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύετε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν και για τον συνεπιβάτη, εάν υπάρχει).



03_18

Undgå kørsel uden for vejen.

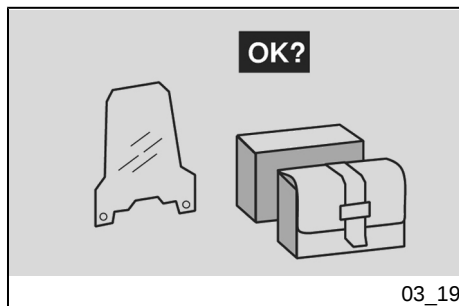
BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelm og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

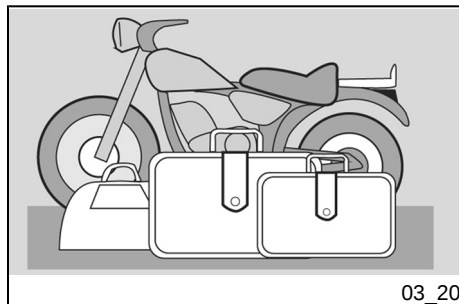
Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter, hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

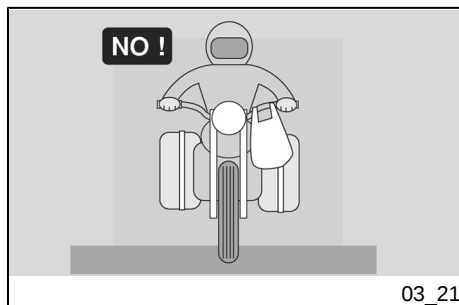
Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere, osv. (det samme gælder for passagerer).



03_19



03_20



03_21

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίν-

UDSTYR

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

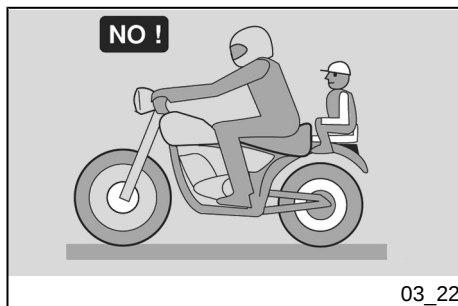
Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabil under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

Montér ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.



δυνα έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

Η **Aprilia** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**Aprilia** genuine accessories).

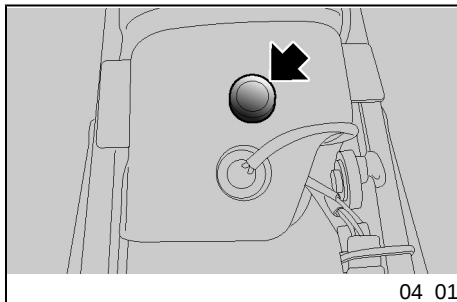
Aprilia anbefaler, at man bruger original-udstyret (**Aprilia** originalreservedele).

SX - RX 50

aprilia



Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καπ. 04
Vedligeholdelse
n



Λάδι μείξης (04_01)

Για την εισαγωγή του λαδιού μείξης στο δοχείο:

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε την τάπα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζερβουάρ λαδιού μείξης

1,04 λίτρα (0.23 γαλλόνια Η.Β., 0.27 ΗΒ γαλ.)

Ρεζέρβα λαδιού μείξης

0,26 λίτρα (0.057 γαλλόνια Η.Β., 0.069 ΗΒ γαλ.)

Olje blander (04_01)

Ved påfyldning i olieblanderbeholderen:

- Tag førersadlen af.
- Fjern dækslet.

Tekniske specifikationer

Olieblandertank

1,04 l (0.23 UK gal; 0.27 US gal)

Olieblanderens reserve

0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

Σταθμη λαδιου διαφορικου οπισθιου τροχου (04_02, 04_03)

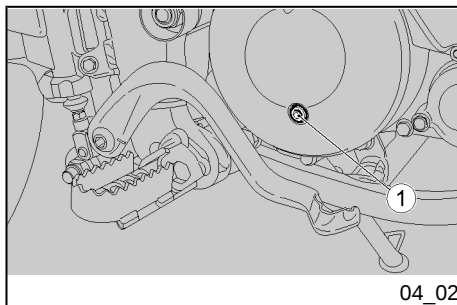
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

Gearolieniveau (04_02, 04_03)

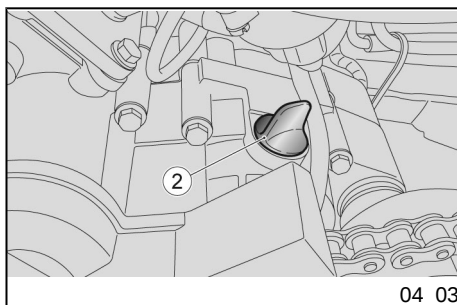
BEMÆRK

ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.



- Ξεβιδώστε προσεκτικά τη βίδα ελέγχου (1) που βρίσκεται στο δεξί κάλυμμα του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού φτάνει έως την οπή με το σπείρωμα.

- Skru forsigtigt kontrolskruen (1), der er anbragt i motorens højre dæksel, ud.
- Kontrollér at olieniveauet når op til den gevindskårne åbning.



ΠΡΟΣΘΗΚΗ

Αν είναι απαραίτητο να κάνετε προσθήκη:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (2).
- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού, του συνιστώμενου τύπου, και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι μέσα στο κάρτερ.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού φτάνει έως την οπή με το σπείρωμα (1).
- Αν δεν συμβεί αυτό, επαναλάβετε την προσθήκη με μικρές ποσότητες λαδιού, του συνιστώμενου τύπου, καθώς και τον έλεγχο από την οπή με σπείρωμα (1) μέχρι να φτάσετε στην προδιαγραφόμενη στάθμη.
- Στο τέλος της εργασίας αυτής βιδώστε και σφίξτε τη βίδα ελέγχου (1) και την τάπα πλήρωσης (2)..

Efterfyldning

Hvis det er nødvendigt at udføre en efterfyldning, skal man benytte følgende fremgangsmåde:

- Skru påfyldningsdækslet (2) af.
- Hæld en smule olie af den anbefalede i påfyldningshullet og afvent cirka et minut, så olien kan flyde jævnt ud, inden i oliesumpen.
- Kontrollér at olieniveauet når op til den gevindskårne åbning (1).
- I modsat fald skal efterfyldningen gentages over flere omgange med små mængder af den anbefalede olietype og kontrolleres gennem den gevindskårne åbning (1), indtil det foreskrevne olieniveau er nået.
- Skru og stram kontrolskruen (1) og påfyldningsdækslet (2) til, når handlingen er fuldført.



ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΓΕΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP GEAR 10 W -40

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων
API GL-4



SPÆND PÅFYLDNINGSDÆKSLET OMHYGGELIGT, OG KONTROLLÉR AT OLIEEN IKKE SIVER UD.

KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEM-RUM, OM DER ER UDSLIP I NÆRHE- DEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAK- NING.

DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HUR- TIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOP- RETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØ- JET ANVENDES MED UTILSTRÆKKE- LIGT SMØREMIDDEL ELLER FOR- URENEDE ELLER FORKERTE SMØ- REMIDLER.

Anbefalede produkter

AGIP GEAR 10W-40

Gearolie
API GL-4

Ελαστικά

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑ- ΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙ- ΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ

Dæk

ADVARSEL

UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEM- PERATUR. HVIS DÆKKENE ER VAR- ME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KOR- REKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ. ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ.

ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ. ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ.

HVIS DÆKTRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE ARBEJDE MERE, OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSENE.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER UDSYRET MED SLIDINDIKATORER.

DER FINDES FORSKELLIGE TYPER SLIDINDIKATORER. YDERLIGERE OPLYSNINGER OM KONTROL AF DÆKSLITAGE FÅS HOS FORHANDLEREN.

ΕΛΕΓΕΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ
ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙ-
ΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ.

ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟ-
ΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ
ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥ-
ΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟ-
ΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛ-
ΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ
ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή
ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η
ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5
mm (0.197 ίν.).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ,
ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟ-
ΧΩΝ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ
ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙ-
ΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ
ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕ-
ΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ
ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕ-
ΡΟΘΑΛΑΜΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ.
ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥ-
ΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ
ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥ-
ΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙ-
ΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟ-
ΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙ-
ΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ
ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ

SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE,
OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TIL-
FÆLDET.

HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ
SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT
NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE
HVILKET REDUCERER DERES VEJ-
GREB. ER DET TILFÆLDET, SKAL
DÆKKENE UDSKIFTES. UDSKIFT
DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER
I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTE-
RING AF SLIDMØNSTERET MED EN
STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0.197
IN).

EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK,
SKAL HJULENE AFBALANCERES.

ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE
MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER.
MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAM-
MER PÅ HJULKRANSENE TIL SLAN-
GELØSE DÆK (TUBELESS), OG OM-
VENDT. KONTROLLÉR, AT DÆKVEN-
TILERNE ALTID ER UDSKYRET MED
HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE
PLUDELIG TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLI-
GEHOLDELSE OG AFBALANCERING
ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG
SKAL UDFØRES MED DET RETTE UD-
STYR OG AF FAGFOLK. AF SAMME
ÅRSAG ANBEFALES DET AT HEN-
VENDE SIG TIL EN AUTORISERET
APRILIA-FORHANDLER ELLER TIL
EN SPECIALISERET DÆKFORHAND-

ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ. ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.



ΤΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΑΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΠΕΛΜΑ ΦΤΑΝΕΙ ΣΤΟ ΟΡΙΟ ΦΘΟΡΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ.

LER FOR AT LADE FORUDGÅENDE HANDLINGER UDFØRE.

HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER.

HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.



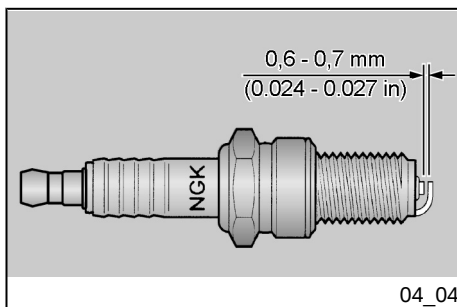
DÆKKET SKAL UDSKIFTES, NÅR DÆKKETS SLIDBANE ER MERE NEDSLIDT END SLIDGRÆNSEN IHT. GÆLDENDE FORSKRIFTER.

Τροχοί και ελαστικά

Τροχός	Όχημα	Χρήση	Πίεση μόνο οδηγός	Πίεση, οδηγός + συνοδηγός:
Εμπρός	SX	Στο δρόμο	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Πίσω	SX	Στο δρόμο	2,2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Εμπρός	RX	Στο δρόμο - Μεικτή διαδρομή - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Πίσω	RX	Στο δρόμο - Μεικτή διαδρομή - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

HJUL OG DÆK

Hjul	Køretøj	Brug	Tryk, kun fører:	Tryk, fører + passager:
Forhjul	SX	På vej	1,8 bar (180 Kpa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 Kpa) (29 PSI)
Baghjul	SX	På vej	2,2 bar (220 Kpa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 Kpa) (34.8 PSI)
Forhjul	RX	På vej - Blandet - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Baghjul	RX	På vej - Blandet - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -



Αφαίρεση μπουζί (04_04)

Αποσυναρμολογείτε περιοδικά το μπουζί και ελέγξτε τα ηλεκτρόδια και τη φθορά. Χρησιμοποιήστε ένα παχύμετρο και ελέγξτε αν η απόσταση των ηλεκτροδίων είναι η σωστή. Αντικαταστήστε τα μπουζί χρησιμοποιώντας τις μάρκες που συνιστώνται στον πίνακα συντήρησης οχήματος.

Για να βγάλετε το μπουζί, ενεργήστε από τη δεξιά πλευρά του οχήματος.



Η ΧΡΗΣΗ ΕΝΟΣ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΜΠΟΥΖΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Συντήρηση-Μπουζί

Champion RN3C ή NGK-R BR8ES

Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 ίν.)



Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. Η ΧΡΗΣΗ ΜΠΟΥΖΙ ΜΕ ΘΕΡΜΙΚΟ ΒΑΘΜΟ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΑΚΑ-

Afmontering af tændrør (04_04)

Afmontér jævnligt tændrøret, og kontrollér elektroderne og slitage. Brug en afstandsmåler, og kontrollér at mellemrummet mellem elektroderne er korrekt. Udskift tændrørene ved brug af de anbefalede mærker ved de angivne intervaller i vedligeholdelsesskemaet.

Afmontering af tændrøret skal udføres på højre side af køretøjet.



BRUG AF FORKERTE TÆNDRØR KAN MEDFØRE ALVORLIG SKADE PÅ MOTOREN.

Tekniske specifikationer

Vedligeholdelse-Tændrør

Champion RN3C eller NGK-R BR8ES

Afstand mellem tændrørets elektroder

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)



AFMONTERING AF TÆNDRØR SKAL UDFØRES VED KOLD MOTOR. BRUG AF TÆNDRØR MED EN ANDEN VARMEGRAD END DEN FORSKREVNE ELLER MED FORKERT GEVIND KAN

ΤΑΛΛΗΛΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

MEDFØRE ALVORLIG SKADE PÅ MOTOREN.

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

Afmontering af luftfilter (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΘΑ ΑΦΑΙΡΕΘΟΥΝ. ΑΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΑ, ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΤΟΥ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΣΕ ΜΙΑ Επίσημη Αντιπροσωπεία Aprilia. Ή ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΣΕ ΕΝΑ Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο της Aprilia.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΥΟ.

ADVARSEL



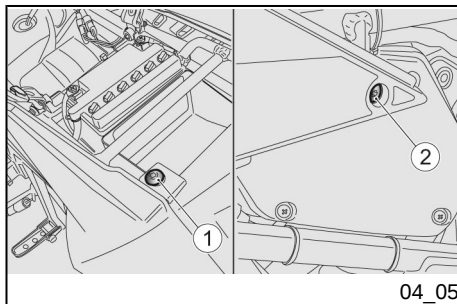
DE BESKREVNE INDGREG I DETTE AFSNIT KAN VÆRE KOMPLICEREDE OG UDGØRE EN RISIKO FOR BESKADIGELSE AF DE AFMONTEREDE DELE. HVIS DER OPSTÅR PROBLEMER, SKAL MAN FØLGE FREMGANGSMÅDEN BESKREVET I REPARATIONS-HÅNDBOGEN, SOM FÅS HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLERS KONTAKT EN AUTORISERET MEKANIKER HOS ET AUTORISERET APRILIA-VÆRKSTED.

BEMÆRK

DE NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER VEDRØRER KUN ÉN SIDE AF KØRETØJET, MEN GÆLDER DEM BEGGE.

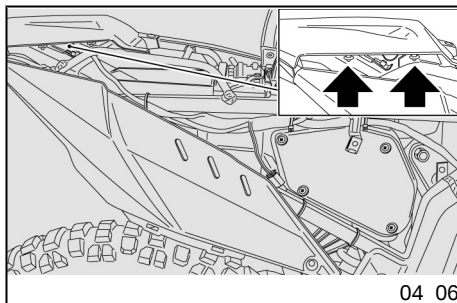
Ελέγξτε την κατάσταση και την καθαριότητα στα διαστήματα που προβλέπονται στον πίνακα συντήρησης και κάθε φορά που το όχημα χρησιμοποιείται εκτός δρόμου.

- Αφαιρέστε το κεντρικό πλαϊνό φέριγκ.



04_05

- Ενεργώντας από τη δεξιά πλευρά, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες (1) και (2) που στερεώνουν το πίσω πλαϊνό φέριγκ.



04_06

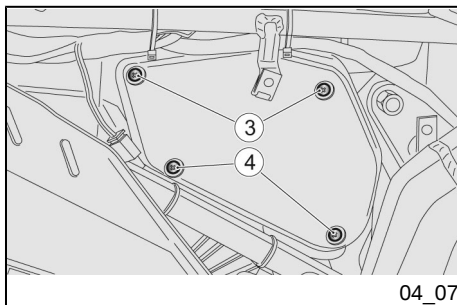
- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέριγκ από τα πίσω κουμπώματα χωρίς να το αφαιρέσετε αλλά μετακινώντας το ελαφρά προς τα κάτω, έως ότου να ελευθερωθεί η πρόσβαση στις βίδες του καλύμματος του φίλτρου αέρα.

Kontroller filterets tilstand og renhed i henhold til de forudsete intervaller i vedligeholdelsestabellen og hver gang køretøjet anvendes til terrænkørsel.

- Tag midterskærmen af.

- Fra højre side skal man løsne og fjerne skruerne (1) og (2), som fastgør bageste sideskærm.

- Træk sideskærmen ud af de bageste forankringer uden at tage den af, men skub den en smule nedad, indtil der er adgang til skruerne på luftfilterdækslet.



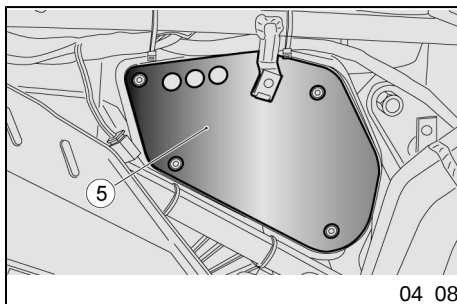
04_07

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες (3) και (4) του καπακιού του κουτιού φίλτρου.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα βγάζοντας το από το μηχανισμό κλεισίματος του κουτιού και στη συνέχεια μετακινώντας το προς τα κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΛΥΓΙΣΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΕ ΑΥΤΟ.



04_08

- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (5).



ΑΝ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΕΙΝΑΙ ΜΠΟΥΚΩΜΕΝΟ, ΑΥΞΑΝΕΤΑΙ Η ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

Κατά την επανατοποθέτηση δώστε μεγάλη προσοχή στην τοποθέτηση του σφουγγαριού στην υποδοχή του, έτσι

- Løsn og fjern skruerne (3) og (4) i luftfilterdækslet.
- Tag dækslet af ved at trække det af filterhuset og tage det helt af nedefra.

ADVARSEL



VED AFMONTERING AF DÆKSLET SKAL MAN PASSE PÅ IKKE AT BØJE DET ELLER PÅ ANDEN MÅDE BESKADIGE DET.

- Træk filterelementet (5) ud.



HVIS FILTERET ER TILSTOPPET, ØGES INDSUGNINGSMODSTANDEN MED EFTERFØLGENDE TAB AF EFFEKT OG ØGET BRÆNDSTOFFORBRUG.

Ved **genmontering** skal man være opmærksom på at placere svampen i sædet, så den slutter tæt hele vejen rundt.

ώστε όλη η περίμετρος του χείλους συγκράτησης να εφαρμόζει στο σφουγγάρι.

Ξαναβιδώστε τις δύο κοντές βίδες στερέωσης του καπακιού του φίλτρου (3) και τις δύο μακριές βίδες στερέωσης του καπακιού του φίλτρου (4).

Δώστε μεγάλη προσοχή κατά την τοποθέτηση του πίσω πλαϊνού φέρινγκ στα αντίστοιχα κουμπώματα και κατά τη στερέωσή του με τις βίδες (1) και (2).

Προχωρήστε στη συνέχεια στην τοποθέτηση του κεντρικού πλαϊνού φέρινγκ και της σέλας, όπως περιγράφεται στις αντίστοιχες παραγράφους.

Genmonter de to korte skruer i filterdækslet (3) og de to lange skruer (4).

Vær meget opmærksom på at placere bageste sideskærm korrekt i indfalsningerne og fastgør den med skruerne (1) og (2).

Fortsæt med montering af midterskærm og sadel, som beskrevet i de forudgående afsnit.

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα.
- Πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος με καθαρούς διαλύτες, μη εύφλεκτους ή με υψηλό βαθμό πηκτικότητας και αφήστε το να στεγνώσει καλά.
- Επαλείψτε σε όλη του την επιφάνεια με λάδι για φίλτρα, στη συνέχεια στραγγίξτε το για να φύγει η επιπλέον ποσότητα λαδιού.

Rengøring af luftfilter

- Tag luftfiltret ud.
- Skyl det filtrerende element med rene opløsningsmidler, som ikke er antændelige og som har et højt flygtighedspunkt, og lad det derefter tørre grundigt.
- Påsmør en olie til filtre på hele overfladen, og herefter vrid filteret, for at fjerne den overskydende olie.



FILTERELEMENTET SKAL VÆRE GODT GENNEMVÆDET UDEN AT DRYPPE.



ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΑΖΕΙ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP FILTER OIL

Λάδι για φίλτρα με σφουγγάρι.

-

Anbefalede produkter

AGIP FILTER OIL

Olie til filtre med svamp

-

Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_09)

Μη χρησιμοποιείτε το όχημα εάν η στάθμη ψυκτικού υγρού είναι κάτω από το ελάχιστο όριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ

Kølevæskestand (04_09)

Benyt aldrig køretøjet hvis kølevæskeni-
veauet falder under minimum.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED IND-
TAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJ-
NE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER.
HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT
MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN
SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE
MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE.
HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN
FREMPROVOKERE OPKAST OG
DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND
OG STRAKS SØGE LÆGE.

ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 70% από νερό και κατά 30% από αντιψυκτικό.

Το μείγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας (έως -18°C / -0.4°F) και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση.

Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη.

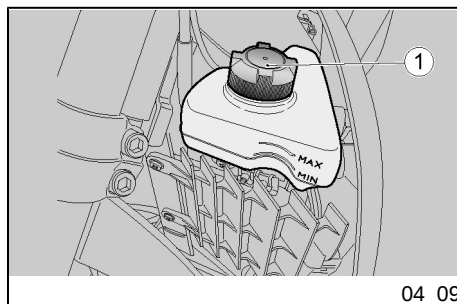
Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης.

Kølevæskeopløsningen består af 70 % vand og 30 % frostvæske.

Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer (ned til -18°C / -0.4°F) og sikrer en god rustbeskyttelse.

Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordamning og behov for ofte efterfyldninger.

På denne måde reduceres aflejringerne af mineralske salte, der efterlades i køleren når væsken fordampes og køleanlæggets virksomhed opretholdes.



04_09

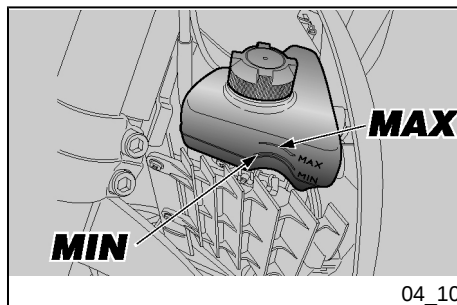
Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «1» ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.



04_10

Έλεγχος υγρού ψύξης (04_10)

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Τοποθετήστε το όχημα σε σταθερό και επίπεδο έδαφος.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού, που περιέχεται στο δοχείο διαστολής, βρίσκεται ανά-

Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

ADVARSEL

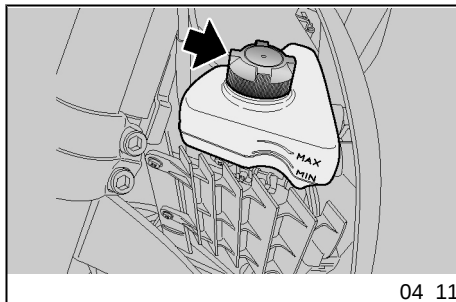


TAG IKKE DÆKSLET «1» PÅ EKSPANSIONSTANKEN AF FOR VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM. KONTAKT MED HUD ELLER TØJ KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER PERSONSKADE.

Kontrol af kølevæske (04_10)

- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Anbring køretøjet på et fast og jævnt underlag.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér at væskenniveauet i ekspansionsbeholderen ligger på mellem "MIN" og "MAX".

μεσα στις ενδείξεις "MIN" και "MAX".



Προσθήκη υγρού ψύξης (04_11)

- Αν μετά τον έλεγχο προκύψει ότι η στάθμη στο δοχείο διαστολής είναι πολύ χαμηλή:
 - Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης.
 - Προσθέστε υγρό ψύξης έως ότου η στάθμη του υγρού να φτάσει περίπου στην ένδειξη "MAX". Μην υπερβαίνετε τη στάθμη αυτή, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί διαρροή του υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.
 - Επανεισάγετε την τάπα πλήρωσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΠΩΛΕΙΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Υγρό ψύξης

Είναι ένα υγρό που δεν περιέχει αμίνες, νιτρικά και φωσφορικά άλατα και προορίζεται για χρήση αναμειγμένο με απιο-

Påfyldning af kølevæske (04_11)

- Hvis kontrollen viser at væske-niveauet i ekspansionsbeholderen er for lavt:
 - skru påfyldningsdækslet løst og tag det af.
 - Efterfyld med kølevæske, indtil niveauet når op i nærheden af "MAX". Overstig aldrig dette niveau, da væsken ellers vil trænge ud under motordriften.
 - Sæt påfyldningsdækslet på igen.

ADVARSEL

VED STORT FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG HVIS EKSPANSIONSBEHOLDEREN ER TOM, SKAL MAN KONTROLLERE, AT DER IKKE ER UTÆTHEDER I SYSTEMET.

Anbefalede produkter

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Kølevæske

Det er en væske uden aminer, nitrit og fosfater beregnet til brug blandet med mineraliseret vand (turkisfarvet). Opfylder kravene i CUNA 956-10 standarden.

νισμένο νερό (πικουάζ χρώματος) .
Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA
956-10.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ:

- Ελέγξτε την κατάσταση των κολάρων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

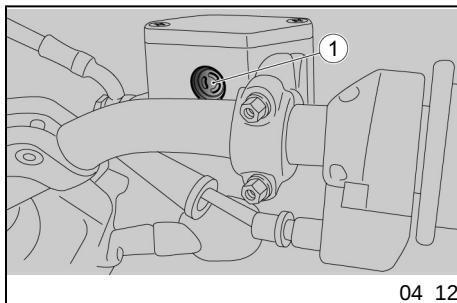
**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΨΥ-
ΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ
ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.**

KONTROL AF ANLÆG

- Kontrollér slangernes tilstand.

ADVARSEL

**KONTAKT EN AUTORISERET APRI-
LIA-FORHANDLER FOR UDSKIFT-
NING AF KØLEVÆSKEN.**



04_12

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_12, 04_13)

Ελέγχετε κατά διαστήματα τη στάθμη στα δοχεία υγρού φρένων, μέσα από τα ματάκια ελέγχου (1 - 2) που υπάρχουν στη δεξιά πλευρά του τιμονιού (μπροστινό φρένο) και στη δεξιά πλευρά του πίσω πιρουνιού (πίσω φρένο).

Η στάθμη του υγρού φρένων πρέπει να καλύπτει εντελώς το ματάκι ελέγχου όταν το δοχείο είναι παράλληλο στο έδαφος.

Αν δεν είναι έτσι, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia** για να κάνει την απαιτούμενη προσθήκη.



**ΤΥΧΟΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕ-
ΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ**

Kontrol af bremseoliestanden (04_12, 04_13)

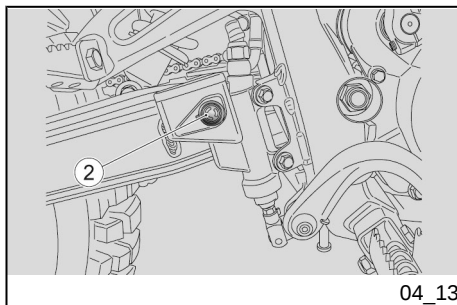
Kontrollér jævnligt bremsevæskenniveauet i tanken, gennem inspektionshullerne (1 - 2) på højre side af styret (forhjulsbremse) og på højre side af gaffelophængget (baghjulsbremse).

Bremsevæskenniveauet skal dække inspektionshullerne helt til, når tanken er anbragt parallelt med underlaget

Lad i modsat fald en **autoriseret Aprilia-forhandler** udføre efterfyldningen.



**EVENTUEL EFTERFYLDNING MÅ
KUN UDFØRES MED BRUG AF BREM-
SEVÆSKER, DER ER KLASSIFICERET
DOT4.**



04_13

ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΤΑΞΙΝΟΜΗΜΕΝΑ ΩΣ DOT4.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ, ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ, ΝΑ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ. ΕΑΝ ΣΥΜΒΕΙ ΚΑΤΙ ΤΕΤΟΙΟ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΝΕΡΟ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ, ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΔΗΛΑΔΗ ΥΓΡΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΕΡΑ. ΕΑΝ Η ΥΓΡΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΠΕΡΑΣΕΙ ΜΙΑ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΗ ΤΙΜΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΧΗΜΑΤΙΣΤΟΥΝ ΦΥΣΑΛΙΔΕΣ ΑΤΜΟΥ Ή ΝΑ ΣΦΗΝΩΣΕΙ Η ΑΝΤΛΙΑ ΚΑΙ Η ΔΑΓΚΑΝΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΟΥΝ ΤΑ ΦΡΕΝΑ. ΠΟΤΕ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΕ ΑΝΟΙΧΤΑ ΔΟΧΕΙΑ Ή ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΝ ΜΕΡΕΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ.



UNDGÅ, AT BREMSEVÆSKEN, SOM ER MEGET ÆTSENDE, KOMMER I KONTAKT MED LAKEREDE DELE. HVIS DET SKULLE SKE, SKAL MAN STRAKS RENGØRE OMRÅDET MED VAND.

FORSIGTIG

VÆSKEN I BREMSEKREDSLØBET ER HYGROSKOPISK OG ABSORBERER FUGTEN FRA DEN OMGIVENDE LUFT. HVIS FUGTINDHOLDET I BREMSEVÆSKEN OVERSTIGER ET VIST NIVEAU, KAN DER DANNES DAMPBOBLER ELLER OPSTÅ RIVNING I PUMPEN OG BREMSETANGEN, HVILKET KAN MEDFØRE BLOKERING AF BREMSERNE. BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE FRA ÅBNE BEHOLDERE ELLER DELVIST BRUGTE BEHOLDERE.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia. Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ, ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ Ή ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΦΥΣΑΛΙΔΕΣ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

Påfyldning af væske i bremsesystemet

ADVARSEL



FOR PÅFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

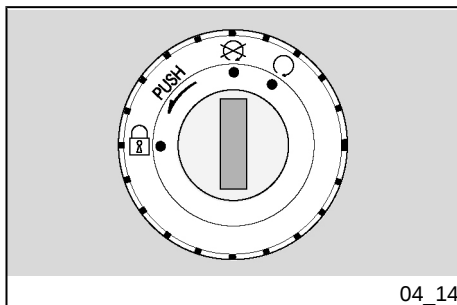
BEMÆRK



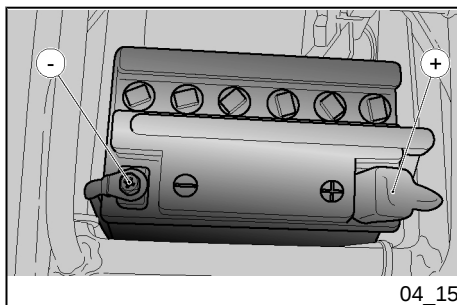
KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN Autoriseret Aprilia-Forhandler.

TAG KONTAKT TIL EN Autoriseret Aprilia-forhandler I TILFÆLDE AF EN OVERDREVET LANG BREMSGREBSLØBEBANE, OVERDREVEN ELASTICITET ELLER VED TILSTEDEVÆRELSE AF LUFTBOBLER I KREDSLØBET, DA DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT LADE ANLÆGGET RENSE FOR LUFT.



04_14



04_15

Μπαταρία (04_14, 04_15)

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ελέγξτε αν οι ακροδέκτες των καλωδίων και οι πόλοι της μπαταρίας είναι:

- σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),

- καλυμμένοι με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "key off".
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να εξαφανίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Αφαιρέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό μέρος.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑ-

Batteri (04_14, 04_15)

- Tag sadlen af.
- Kontrollér at batteriets kabelttilslutningspunkter og klemeskruer er:

- i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer)

dækket af neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på "key off".
- Frakobl minuskablet først (-) og så pluskablet (+).
- Brug en børste med metaltråde til at fjerne al rust.
- Fjern batteriets lufrør.
- Fjern batteriet fra sædet og anbring det på en plan overflade, på et køligt og tørt sted.
- Tilkobl pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vaseline.

BEMÆRK

NÅR BATTERIET AFMONTERES, NULSTILLES DET DIGITALE UR OG TRIPTÆLLEREN.

ΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΕΡΙΚΟΥ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ.

αφαίρεση μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



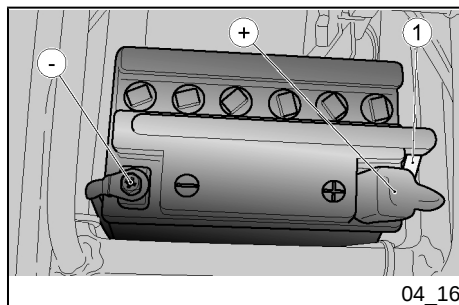
Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Afmontering af batteriet

ADVARSEL



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_16)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'KEY OFF'.
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.
- Συνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΟΙ

Indkøring af et nyt batteri (04_16)

- Kontrollér at tændingskontakten står på 'KEY OFF'.
- Tag sadlen af.
- Anbring batteriet i dets sæde.
- Tilslut batteriets lufrør (1).

ADVARSEL



TILSLUT ALTID LUFTVENTILEN TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVLSYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE

ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα τον θετικό (-) και μετά τον αρνητικό πόλο (+).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
- Μπλοκάρετε τη σέλα.

- Forbind først pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vasselene.
- Blokér sadlen.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη (04_17)

Για τον έλεγχο της στάθμης του ηλεκτρολύτη:

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Ελέγχετε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο εγκοπές "MIN" και "MAX", που είναι ανάγλυφες στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αφαιρέστε τις τάπες από τα στοιχεία.

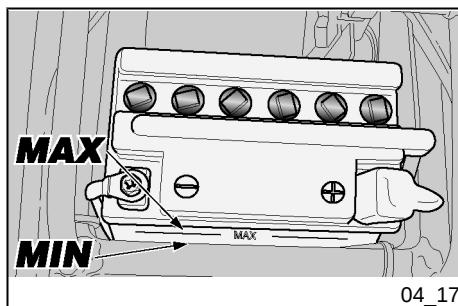
Kontrol af elektrolyttens stand (04_17)

Sådan kontrolleres elektrolytniveauet:

- Tag sadlen af.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér om væskestanden befinder sig mellem rillerne "MIN" og "MAX", der er præget på siden af batteriet.

Ellers:

- Tag batteriet af.
- Fjern elementernes dæksler



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

- Επαναφέρατε τη στάθμη του υγρού προσθέτοντας αποσταγμένο νερό.

ADVARSEL

EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND. NIVEAUET «MAX» MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.

- Genopret væskenniveauet ved at hælde destilleret vand på.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αφαιρέστε τις τάπες από τα στοιχεία.
- Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε ένα φορτιστή μπαταρίας.
- Συνιστάται η επαναφόρτιση να γίνει με αμπεράζ 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.
- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, ελέγξτε ξανά τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και ενδεχομένως συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό.
- Ξαναβάλτε τις τάπες στα στοιχεία.

Genopladning af batteri

- Tag batteriet af.
- Fjern elementernes dæksler
- Kontroller batteriets elektrolytniveau.
- Slut batteriet til en batterioplader.
- Til opladningen anbefales en ampereværdi på 1/10 af batteriets kapacitet.
- Efter opladning skal man kontrollere batterivæskenniveauet og evt. efterfylde med destilleret vand.
- Sæt dækslerne på igen.

ADVARSEL

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OP-

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

LADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

Μακροχρόνια αδράνεια

Σε περίπτωση μεγάλης περιόδου αδράνειας του οχήματος, η μπαταρία παρουσιάζει μείωση της απόδοσής της.

Αυτό συμβαίνει λόγω του φυσικού φαινομένου αυτοαποφόρτισης της ίδιας της μπαταρίας και λόγω πιθανών υπολειπόμενων απορροφήσεων από το όχημα που οφείλεται στα τμήματα σταθερής τροφοδοσίας.

Η μείωση της απόδοσης της μπαταρίας οφείλεται επίσης στις κλιματικές συνθήκες και στην καθαριότητα των πόλων.

Για να αποφύγετε πιθανή δυσκολία εκκίνησης και/ή ανεπανόρθωτη ζημιά στη μπαταρία, καλό θα είναι να ενεργήσετε σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:

- **Τουλάχιστον μία φορά το μήνα** θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα και διατηρήστε τον σε επίπεδο στροφών ελαφρώς υψηλότερο από το ρεζαντί για 10-15 λεπτά. Αυτό θα επιτρέψει να δια-

Lang inaktivitet

Hvis køretøjet ikke anvendes i længere tid, vil batteriets ydelse blive forringet.

Dette sker på grund af det naturlige fænomen selvafladning af batteriet og på grund af køretøjets mulige restabsorbering, forårsaget af komponenter under konstant strømforsyning.

Batteriets ydeevne afhænger ligeledes af miljøforholdene samt af polernes renhedsgrad.

Med henblik på at undgå muligt startbesvær og/eller uoprettelige batteriskader, er det hensigtsmæssigt at følge en af de nedenstående procedurer:

- **Mindst én gang om måneden** skal man starte motoren og lade den køre ved lave omdrejninger lige over minimum i 10-15 minutter. På denne måde bevares ikke kun batteriets, men også alle motorkomponenternes ydelse.

τηρηθεί η αποτελεσματικότητα όχι μόνο της μπαταρίας αλλά και όλων των τμημάτων του κινητήρα.

- Όταν αποθηκεύετε το όχημα να αφαιρείτε τη μπαταρία. Η μπαταρία πρέπει να είναι καθαρή, φορτισμένη εντελώς και να φυλάσσεται σε στεγνό και αεριζόμενο χώρο. Επαναφέρετε τη φόρτιση **τουλάχιστον μία φορά κάθε δύο μήνες**.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΡΕΥΜΑ ΙΣΟ ΜΕ ΤΟ 1/10 ΤΗΣ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 8 ΩΡΕΣ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΤΙΜΟΤΕΡΟ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΗΜΕΙΟ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ APRILIA ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΣΤΟΥΣ ΠΟΛΟΥΣ.



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΪΙΚΟ ΟΞΥ: ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΤΟ ΔΕΡ-

- Køretøjet opmagasineres ved at fjerne batteriet. Dette skal rengøres, genoplades fuldstændigt og opbevares på et tørt og ventileret sted. Batteriet skal oplades **mindst én gang hver anden måned**.

ADVARSEL

OPLADNINGEN SKAL UDFØRES MED EN LADESTRØM PÅ 1/10 AF BATTERIETS NOMINELLE KAPACITET OG IKKE I MERE END 8 TIMER. FOR OPLADNING ANBEFALES DET DOG AT RETTE HENVENDELSE TIL ET AUTORISERET APRILIA SERVICECENTER. NÅR BATTERIET GENMONTERES, SKAL MAN KONTROLLERE AT KLEMMERNE TILSLUTTES KORREKT TIL BATTERIPOLERNE.



FOR AT UNDGÅ AT BESKADIGE EL-SYSTEMET SKAL MAN UNDGÅ AT FRAKOBLE LEDNINGERNE MED MOTOREN I GANG. BATTERIETS ELEKTROLYT INDEHOLDER SVOVLSYRE: UNDGÅ KONTAKT MED ØJNENE, HUDEN, TØJET. VED KONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG KONTAKTE EN LÆGE. PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET, FOR AT UNDGÅ FARLIGE SPILD AF ELEKTROLYT FRA BATTERIET.

ΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΡΟΥΧΑ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΔΩΣΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕΓΑΛΗ ΚΛΙΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

Ασφάλεια (04_18)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

Sikringer (04_18)

ADVARSEL

FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

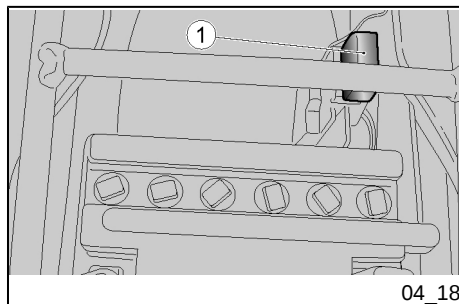
ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε την ασφάλεια (1).

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'OFF' προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Βγάλτε την ασφάλεια (1) και ελέγξτε αν το νήμα έχει κοπεί.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την καμένη ασφάλεια με μια άλλη με το ίδιο αμπάρες.



Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ασφάλεια

7,5 A

Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal sikringen (1) kontrolleres.

Sådan udføres kontrollen:

- Placer tændingskontakten på 'OFF', for at forebygge en utilsigtet kortslutning.
- Tag sadlen af.
- Træk sikringen (1) ud og kontroller om glødetråden er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.

Tekniske specifikationer

Sikring

7,5 A

Λαμπτήρες (04_19)**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ.

Στο μπροστινό φανό υπάρχει ένας λαμπτήρας για τα φώτα μεσαίας / μεγάλης σκάλας

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Φώτα μεσαίας / μεγάλης σκάλας

12 V - 35 / 35 W

Αντικατάσταση λαμπτήρα μεσαίας/μεγάλης σκάλας φώτων (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF". ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ

Ρærer (04_19)**BEMÆRK**

KONTROLLÉR SIKRINGEN INDEN DER UDSKIFTES EN PÆRE

Der er anbragt en nærllys-/fjernlyspære i forlygten.

Tekniske specifikationer

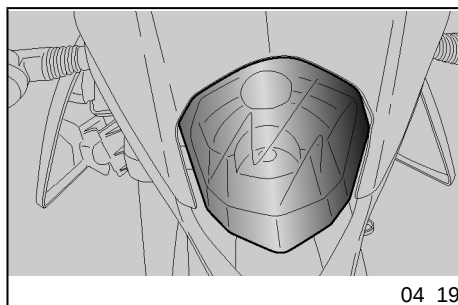
Nærllys / fjernlys

12 V - 35 / 35 W

Udskiftning af pære til fjernlys/nærllys (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

ADVARSEL

INDEN MAN SKIFTER EN PÆRE, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ "OFF". VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD. EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DET KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED DE BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVEN-



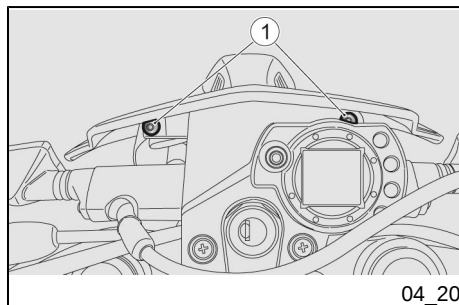
ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε το λαστιχένιο προστατευτικό.
- Αποδεσμεύστε το ελατήριο συγκράτησης, βγάλτε το λαμπτήρα και αντικαταστήστε την με έναν ίδιας έντασης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο επάνω βίδες (1).



04_20

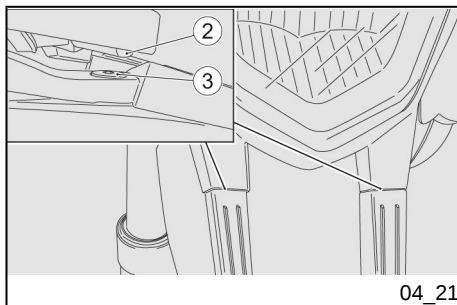
TUELLE FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE. TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Tag gummibeklædningen af.
- Udløs låsefjederen, træk pæren ud og skift den ud men den af samme styrke.

ADVARSEL

SÆT PÆREN I FATNINGEN SÅ DE RELEVANTE POSITIONERINGSSÆDER ER ANBRAGT KORREKT.

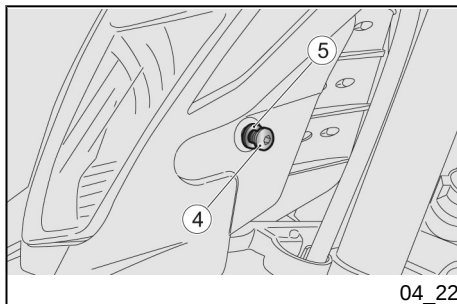
- Skru de to øverste skruer (1) ud.



04_21

- Αποδεσμεύστε την ουρά από τα κουμπώματα (2) στο μπροστινό φτερό, με προσοχή ώστε να μη βγουν τα λαστιχάκια (3).
- Στην περίπτωση που θα αφαιρεθούν τα λαστιχάκια τοποθετήστε τα σωστά στην έδρα τους.

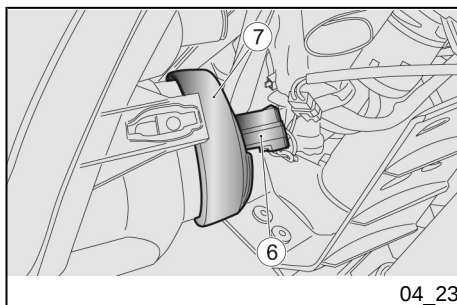
- Afhægt kâben fra indfalsningerne (2) i forskærmen, og pas på ikke at fjerne gummistykkerne (3).
- Hvis de også trækkes af, skal de sættes på igen i deres sæde.



04_22

- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές της μάσκας, αφαιρέστε τις δύο πλαϊνές βίδες (4) και φυλάξτε τη ροδέλα (5).

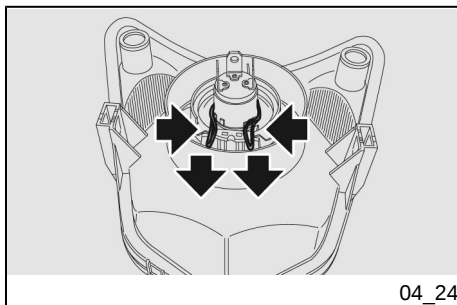
- Fra begge sider af kâben skal man fjerne de to skruer i siden (4) og gemme spændskiven (5).



04_23

- Αποσυνδέστε τη φίσα του φανού (6).
- Βγάλτε από την πίσω πλευρά το σώμα της μάσκας - φανού
- Αφαιρέστε το λαστιχένιο προστατευτικό (7) που υπάρχει στην πίσω πλευρά του φανού.

- Frakobl lygtestikket (6).
- Træk kâbe - lygte enheden af forfra.
- Fjern gummibeskyttelsen (7) på bagsiden af lygten.



- Βγάλτε το ελατήριο συγκράτησης.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα με έναν ίδιας έντασης.

- Afhægt holdefjederen.
- Træk pæren ud og udskift den med en ny af samme lysstyrke.

Για την επανασυναρμολόγηση, εφαρμόστε τις διαδικασίες που περιγράφονται πιο πάνω με αντίστροφη σειρά, δίνοντας μεγάλη προσοχή στην τοποθέτηση των εξαρτημάτων και στη σύσφιξη των βιδών.

For genmontering skal man følge den ovenfor beskrevne fremgangsmåde i omvendt rækkefølge, og være yderst opmærksom ved anbringelse af delene og tilspændingen af skruerne.

Ρύθμιση προβολέα (04_25, 04_26)

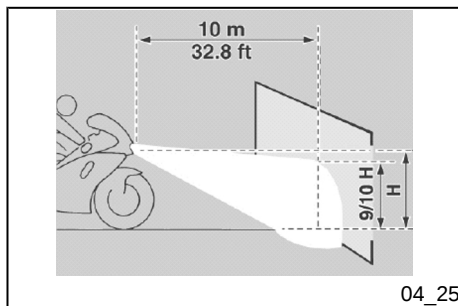
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

Regulering af forlygten (04_25, 04_26)

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTILLING.

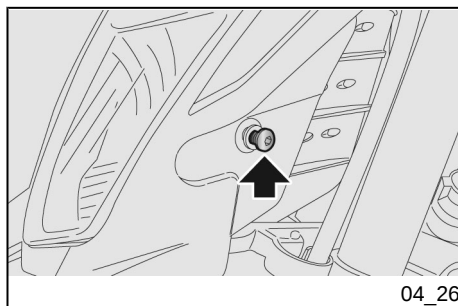


ΕΥ - Για ένα γρήγορο έλεγχο του προσανατολισμού της εμπρόσθιας φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση 10 m (32.8 ft) από μία κάθετη επιφάνεια, επιβεβαιώνοντας ότι το έδαφος είναι επίπεδο.
- Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθίστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

ΕΥ - Ved hurtig kontrol af lyskeglens retningsindstilling på forlygten:

- Anbring køretøjet i en afstand af 10 m (32.8 fod) fra en vertikal væg og kontrollér at jorden eller gulvet er jævnt.
- Tænd for nærlýset, sæt dig på køretøjet, og kontroller, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).



Για να κάνετε την κάθετη ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- ενεργώντας και από τις δύο πλευρές του φανού, ξεβιδώστε εν μέρει τη βίδα στο πλάι.
- Ενεργώντας προσεκτικά, πιέστε με το ένα δάχτυλο το φανό προκειμένου να προσδιορίσετε τη σωστή κατεύθυνση της φωτεινής δέσμης.
- Σφίξτε τις δύο βίδες.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en lodret justering af lyskeglen:

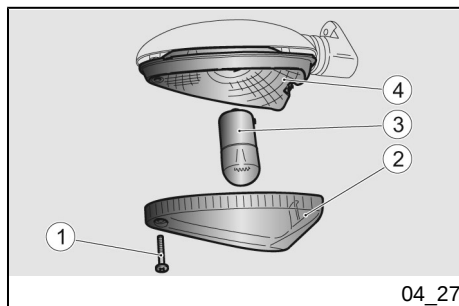
- Fra begge sider på lygten skal man skrue skruen på siden halvt ud.
- Juster forsigtigt på lygten med en finger og indstil lyskeglen korrekt.
- Spænd de to skruer.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN VANDRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΟΡΙΖΟΝΤΙΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.



Εμπρόσθια φλας (04_27)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

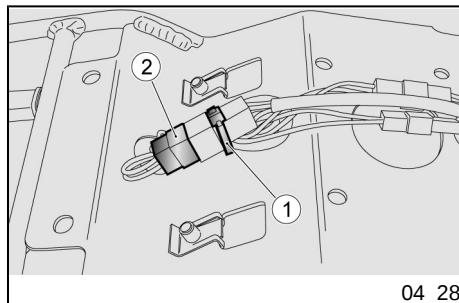
ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Forreste blinklys (04_27)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I GEN.



Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (04_28, 04_29)

Στην περίπτωση που θα καεί ένα led πρέπει να αντικατασταθεί ολόκληρος ο φανός.

Για να αντικαταστήσετε τον πίσω φανό προχωρήστε ως εξής:

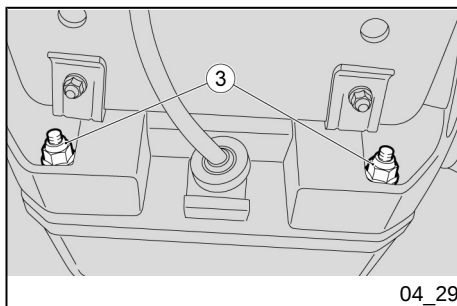
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Αφαιρέστε την ουρά.
- Αφαιρέστε το σφικτήρα (1).
- Αποσυνδέστε το συνδετήρα (2).

Baglygteenhed (04_28, 04_29)

Hvis en lysdiode brænder over, skal hele lygteenheden udskiftes.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udskifte baglygten:

- Tag sadlen af.
- Tag bagstykket af.
- Fjern bøjlen (1).
- Frakobl stikket (2).



04_29

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τα παξιμάδια (3) στερέωσης του πίσω φανού στο πλαίσιο και φυλάξτε τις σχετικές ροδέλες.
- Αφαιρέστε τον φανό από πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ



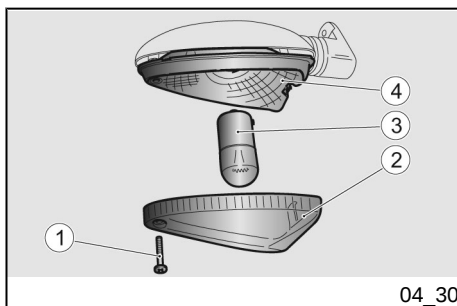
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΦΑΝΟΥ, ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΑΡΓΑ ΚΑΙ ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΟΠΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΕΡΝΑΕΙ Η ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ.

- Løsn og fjern møtrikkerne (3), der fastgør baglygten til stellet, og gem den tilhørende spændeskive.
- Træk baglygten af.

ADVARSEL



AFMONTERING AF BAGLYGTEN SKAL UDFØRES FORSIGTIGT, IDET MAN ER OPMÆRKSOM PÅ HULLET TIL LEDNINGSPASSAGE.



04_30

Οπίσθια φλας (04_30)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Bagerste blinklys (04_30)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Ρύθμιση ρελαντί**Καρμπυρατέρ**

Η καύση χωρίς προβλήματα είναι η βάση για τη σωστή απόδοση του κινητήρα. Το καρμπυρατέρ έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο προκειμένου να παρέχει καλύτερη καύση. Μην μεταβάλλετε αυτήν τη ρύθμιση.

Ρύθμιση ρελαντί

Η ενέργεια αυτή πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα ζεστό, σε νεκρή ταχύτητα και χωρίς άνοιγμα του γκαζιού.

Γυρίστε τη βίδα ρύθμισης του ρελαντί δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα μέχρι να σταθεροποιηθεί το ρελαντί του κινητήρα σε ένα σημείο στο οποίο ο κινητήρας θα λειτουργεί κανονικά, χωρίς διακοπές και χωρίς υπερβολικά ανεβασμένες στροφές. Για ακριβέστερη ρύθμιση και για οποιαδήποτε άλλη ρύθμιση του καρμπυρατέρ, απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑ-

Regulering af minimum**Karburator**

En problemfri karburering er udgangspunktet for en god motorydelse. Karburatoren er justeret fra fabrikken til at yde den bedst mulige karburering. Man må ikke ændre denne regulering.

Tomgangsjustering

Justeringen skal udføres ved varm motor i frigear og uden at give gas.

Drej skruen til tomgangsjustering højre eller venstre om, indtil motortomgangen stabiliseres på et punkt med jævn motorgang, uden tøven og uden acceleration. For en mere nøjagtig justering eller andre justeringer af karburatoren, skal man henvende sig til et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

FORSIGTIG

**DET KAN GODT BETALE SIG JÆVN-
LIGT AT RENGØRE KARBURATOREN
MED REN BENZIN OG TRYKLUF.**

ΤΕΡ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΗ
ΒΕΝΖΙΝΗ ΚΑΙ ΑΕΡΑ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ
ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

ADVARSEL

UDFØR ALTID JUSTERINGEN AF MO-
TORENS TOMGANG VED VARM MO-
TOR.

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑ-
ΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ
ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ
ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕ-
ΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓ-
ΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Το όχημα αυτό διαθέτει υδραυλικά δισκό-
φρενα εμπρός και πίσω.

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια
τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο
δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυ-
τόματα τη φθορά.

Το δοχείο υγρού εμπρόσθιου φρένου
βρίσκεται στην δεξιά πλευρά του τιμο-
νιού, κοντά στο σημείο σύνδεσης της μα-
νέτας του εμπρόσθιου φρένου.

Forreste og bageste bremseskive



BREMSENERNE ER DE VIGTIGSTE KOM-
PONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG
DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I
PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG
STAND. FORETAG ALTID EN KON-
TROL AF BREMSENERNE INDEN DER
KØRES.

Dette køretøj er udstyret med hydrauliske,
skivebremser for og bag.

Når bremseklodserne slides, mindskes
væskestanden for automatisk at kom-
pensere for slitage.

Forhjulsbremsevæskebeholderen er an-
bragt i højre side af styret, i nærheden af
forhjulsbremsegrebet.

Το δοχείο υγρού πίσω φρένων βρίσκεται κοντά στο μοχλό του πίσω φρένου, στη δεξιά πλευρά του οχήματος.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη υγρού στα δοχεία των φρένων.

Baghjulsbremsens bremsevæskebeholder er placeret i nærheden af baghjulsbremsegrebet, på højre side af køretøjet.

Kontrollér jævnligt beholdernes bremsevæskenniveau.

ΠΡΟΣΟΧΗ

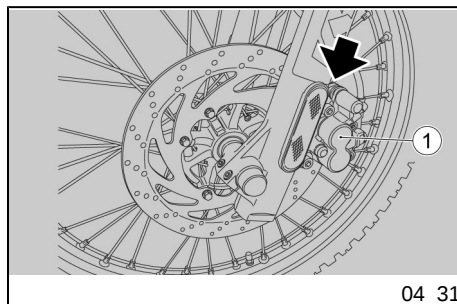


ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSKLODSE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.



Έλεγχος φρένων (04_31, 04_32, 04_33)

Η φθορά στα τακάκια των δισκόφρενων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

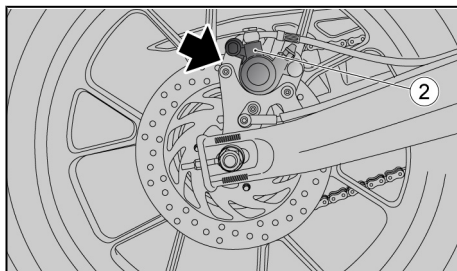
Kontrol af bremse (04_31, 04_32, 04_33)

Slitage på skivebremsens bremseklodser afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSKLODSE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.



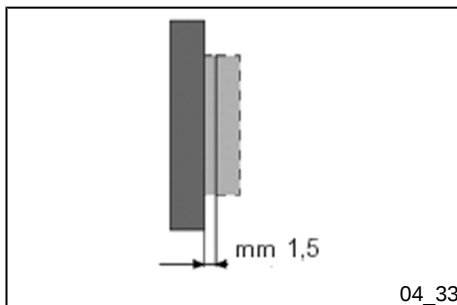
04_32

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο στάντ.
 - Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στη δαγκάνα του φρένου και στα τακάκια:
- από επάνω και από μπροστά, για τη δαγκάνα του φρένου εμπρός (1),
- από επάνω και πίσω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.



04_33

- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και ενός μόνο τακακιού) μειωθεί έως το 1,5 mm (0.60 in.), αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodderne:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremsetang og bremsebeklædning ved at indvirke:

- forfra fra oven på forhjulsbremsetangen (1);

- bagfra og oppefra for at kontrollere baghjulsbremsekaliberne (2).

BEMÆRK

ER KLODDERNE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLE M METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FØRRI NGE BREMSEEV-NEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

- Hvis tykkelsen på friktionsmaterialet (også kun på én af kloodserne) er mindsket til en værdi på ca. 1,5 mm (0.60 in), skal begge bremsekloodser udskiftes.

BEMÆRK

LAD UDSKIFTNINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia

Αδράνεια οχήματος

Συνιστάται να γίνουν οι ακόλουθες ενέργειες:

1. Γενικός καθαρισμός του οχήματος.

2. Με τον κινητήρα σταματημένο και με το έμβολο στο κάτω νεκρό σημείο, βγάλετε το μπουζί και ρίξτε μέσα στην οπή $1 \div 2$ cc ($0,06 \div 0,12$ κυβ. ίν.) λαδιού μείξης. Πατήστε 3-4 φορές το πεντάλ εκκίνησης του κινητήρα ώστε να κάνει μερικές στροφές ο κινητήρας και επανατοποθετήστε το μπουζί στη θέση του.

3. Αποσυνδέστε τη μπαταρία από τους πόλους, αφαιρέστε την και τακτοποιήστε την σε σκιερό και στεγνό χώρο.

4. Φουσκώστε τα λάστιχα και τοποθετήστε το όχημα στα καβαλέτα στήριξης εμπρός και πίσω έτσι ώστε τα λάστιχα να βρίσκονται πάνω από το έδαφος.

5. Αδειάστε το ρεζερβουάρ βενζίνης.

Henstilling af køretøjet

Det anbefales at udføre følgende handlinger:

1. Generel rengøring af køretøjet.

2. Med motoren slukket og med stemplet på nederste dødpunkt afmonteres tændrøret. Hæld $1 \div 2$ cc ($0,06 \div 0,12$ cci.) olie til olieblender i åbningen i tændrøret. Aktiver derefter motorens startpedal 3-4 gange, lad motoren foretage et par langsomme omdrejninger, genmonter derefter tændrøret.

3. Frakobl batteriets ledninger fra klemmerne, fjern batteriet og opbevar det et friskt og tørt sted.

4. Pump dækkene op og parkér køretøjet på støttebenet for og bag, så dækkene er løftet fra jorden.

5. Tøm benzintanken.

Καθαριότητα οχήματος (04_34, 04_35)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.
- Καθαρίστε τον πίνακα οργάνων με ένα μαλακό υγρό πανί.

Rengøring af køretøjet (04_34, 04_35)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.
- Rengør instrumentbrættet vha. en blød fugtig klud.

ADVARSEL



INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

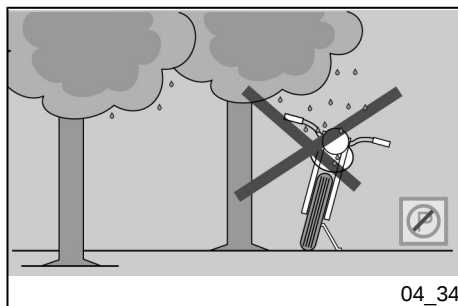


ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

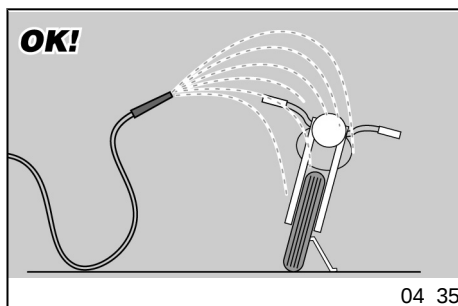
ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.



04_34



04_35

Για να αφαιρέσετε την βρομιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν ($2 \div 4\%$ μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιομένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πιρουνί, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπουνί και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo ($2 \div 4\%$ dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensningsmidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILD T SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

**ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙ-
ΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑ-
ΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ
ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑ-
ΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.**

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ
ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ
40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ
ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ
ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙ-
ΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙ-
ΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ:
ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ
ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ
ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ
ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ,
ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑ-
ΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ
ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕ-
ΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ
ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙ-
ΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥ-
ΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.**

ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑ-
ΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙ-
ΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕ-**

ADVARSEL



**BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆ-
SKER) VED EN TEMPERATUR PÅ
OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING
AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPON-
ENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJT-
RYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREK-
TE MOD FØLGENDE ELEMENTER:
HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER
PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE
AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSE-
PUMPER, INSTRUMENTER OG INDI-
KATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGS-
KONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG
ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMID-
LER TIL RENGØRING AF ELEMENTER
AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL
SADLEN; BENYT DERIMOD MILD
SÆBEVAND.**

ADVARSEL

**VED RENGØRING AF SADLEN SKAL
MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØS-
NINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE
PRODUKTER (ACETONE, TRIKLO-
RÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN,
FORTYNDERE). MAN KAN BENYTT
RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF
OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER
IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE,
AFFEDTENDE RENGØRINGSNIDLER
ELLER ALKOHOL).**

**TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER
RENGØRING.**

ΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

Αλυσίδα μετάδοσης

Το παρόν όχημα είναι εφοδιασμένο με αλυσίδα με συνδετικό κρίκο.



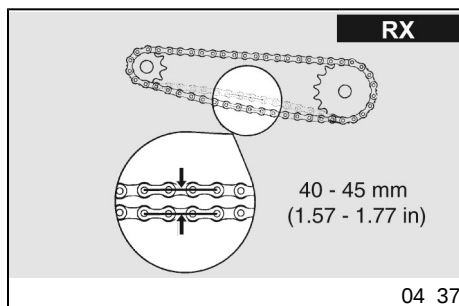
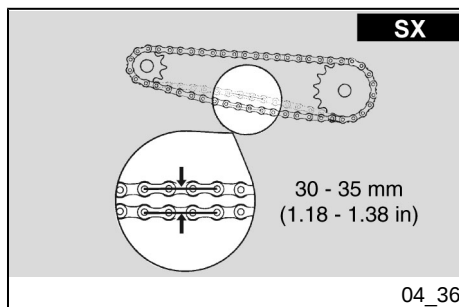
ΑΝ Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΛΑΣΚΑΡΙΣΜΕΝΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΝΙΟΝ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΤΥΧΗΜΑ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΟ ΤΖΟΓΟ.

Transmissionskæde

Dette køretøj er udstyret med en kæde af typen med samleled.



EN OVERDREVEN SLAPHED PÅ KÆDEN KAN MEDFØRE AT DEN GLIDER AF TANDKRANSEN OG FORÅRSAGER EN ULYKKE ELLER ALVORLIGE SKADER PÅ KØRETØJET. KONTROLLER JÆVNLIGT SPILLERUMMET.



Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_36, 04_37)

SX

Αν ο τζόγος της αλυσίδας είναι κάτω από 30 mm (1.18 ίν.) ή πάνω από 35 mm (1.38 ίν.), κάντε τη ρύθμιση.

RX

Αν ο τζόγος της αλυσίδας είναι κάτω από 40 mm (1.57 ίν.) ή πάνω από 45 mm (1.77 ίν.), κάντε τη ρύθμιση.



ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia. Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

Kontrol af kædens spillerum (04_36, 04_37)

SX

Hvis kædens spillerum er mindre end 30 mm (1.18 in) eller større end 35 mm (1.38 in), skal man lade justeringen udføre.

RX

Hvis kædens spillerum er mindre end 40 mm (1.57 in) eller større end 45 mm (1.77 in), skal man lade justeringen udføre.



FOR ALLE TYPER INDGREB PÅ TRANSMISSIONSKÆDEN SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Smøring og rensning af kæde

ADVARSEL

UDVIS STOR FORSİGTİGHED UNDER SMØRING OG VASK AF KÆDEN.

Λιπάνετε την αλυσίδα κάθε φορά που παρουσιάζεται ανάγκη και σε κάθε περίπτωση κάθε 500 km (310.68 mi), και πάντα μετά από κάθε πλύσιμο ή οδήγηση με βροχή.

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

Smør altid kæden efter behov og under alle omstændigheder mindst hver 500. km (310.68 mi) og altid efter vask eller kørsel i regnvej.

Vask aldrig kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

SX - RX 50

aprilia



Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά

Καρ. 05
Tekniske
specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΜΑΖΑ

Μέγιστο μήκος SX-RX	2045 mm (80.52 ίν.)
Μέγιστο πλάτος SX-RX	835 mm (32.87 ίν.)
Μέγιστο ύψος στη σέλα SX	830 mm (32,68 ίν.)
Μέγιστο ύψος στη σέλα RX	900 mm (35,43 ίν.)
Διαξόνιο SX-RX	1400 mm (55.12 ίν.)

MÅL OG VÆGT

Maks. længde SX - RX	2045 mm (80.52 in)
Maks. længde SX - RX	835 mm (32.87 in)
Maks. højde til SX sadel	830 mm (32.68 in)
Maks. højde til RX sadel	900 mm (35.43 in)
Afstand SX-RX	1400 mm (55.12 in)

Τεχνικά χαρακτηριστικά-Κινητήρας

Τύπος κινητήρα	Μονοκύλινδρος δίχρονος
Διάμετρος επί διαδρομή	39,88 x 40 mm
Τεχνικά χαρακτηριστικά-Κυβισμός	50 cc (3.05 κυβ. ίν.)
Σχέση συμπίεσης	(11.5 +/- 0.5) : 1
Ψύξη	Με υγρό ψύξης
Λίπανση	Θερμικό σύστημα: Με λάδι για δίχρονους κινητήρες μέσω αντλίας μεταβαλλόμενης παροχής Κιβώτιο ταχυτήτων: Με γρανάζια σε λουτρό λαδιού για συστήματα μετάδοσης
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη

TEKNISKE MOTORDATA

Motortype	Encylindret 2-taktsmotor
Diameter per slaglængde	39,88 x 40 mm
Tekniske data-Slagvolumen	50 cc (3.05 cuin)
Komprimeringsforhold	(11.5 +/- 0.5) : 1
Kølesystem	Med kølevæske
Smøring	Varmerhed: Med olie til 2T motorer gennem pumpe med variabel effekt Gear: Med tandhjul i oliebad til transmissioner
Brændstof	Blyfri benzin

Καρμπυρατέρ	Dell'Orto PHVA-17,5 με χειροκίνητο τσok
Συμπλέκτης	Πολλαπλοί δίσκοι σε λουτρό λαδιού
Πρωτογενής μετάδοση	Σε γρανάζια ρεκτιφιαρισμένα Σχέση: 21/78
Παροχή	Με ελάσματα, απευθείας στο κάρτερ
Κιβώτιο ταχυτήτων	Με 6 σχέσεις και επιλογέα, πιρούνι και ταμπόουρο μεταδότη που ενεργοποιείται από εξωτερικό χειριστήριο
Σχέσεις	I Ταχύτητα 11/34 II Ταχύτητα 15/30 III Ταχύτητα 18/27 IV Ταχύτητα 20/24 V Ταχύτητα 22/23 VI Ταχύτητα 23/22
Δευτερεύουσα μετάδοση	Με αλυσίδα, βήμα 12,70 mm και διάμετρο τραβέρσας 7,75 mm Σχέση: 11/53
Μίζα	Ηλεκτρική
Ηλεκτρική εγκατάσταση	Στα 12V
Αβάνς ανάφλεξης	ANΣ: 1,2 mm
Συντήρηση-Μπουζί	Champion RN3C ή NGK-R BR8ES

Karburator	Dell'Orto PHVA-17,5 med manuel starter
Kobling	Multiskive i oliebad
Hovedtransmission	Med korrigerede tandhjul. Udveksling: 21/78
Optagelse	Med lameller, direkte til oliesumpen
Gear	6 gear med gearvælger, gaffel og fordelingstromle, der aktiveres eksternt
Udveksling	I gear 11/34 II gear 15/30 III gear 18/27 IV gear 20/24 V gear 22/23 VI gear 23/22
Sekundær transmission	Gennem kæde, afstand 12,70 mm og kædeleddiameter 7,75 mm Udveksling: 11/53
Start	Elektrisk
EL-ANLÆG	A 12V
Tændingsanticipation	ØVRE DØDPUNKT: 1,2 mm
Vedligeholdelse-Tændrør	Champion RN3C eller NGK-R BR8ES

Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in.)
---------------------------------	----------------------------------

Afstand mellem tændrørets elektroder	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)
--------------------------------------	---------------------------------

Χωρητικότητα

Χρήση-Ρεζερβουάρ καυσίμου	7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Γαλλόνια HB (1.98 +/- 0.13 Γαλλόνια ΗΠΑ)
Ρεζέρβα καυσίμου	1,29 λίτρα (0.28 γαλλόνια Η.Β., 0.34 HB γαλ.)
Ρεζερβουάρ λαδιού μείξης	1,04 λίτρα (0.23 γαλλόνια Η.Β., 0.27 HB γαλ.)
Ρεζέρβα λαδιού μείξης	0,26 λίτρα (0.057 γαλλόνια Η.Β., 0.069 HB γαλ.)
Θέσεις	2

RUMFANG

Brug-Brændstoftank	7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal; 1.98 +/- 0.13 US gal)
Brændstofreserve	1,29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)
Olieblandertank	1,04 l (0.23 UK gal; 0.27 US gal)
Olieblanderens reserve	0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)
Pladser	2

ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΑΙ ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Πλαίσιο	Delta Box
Ανάρτηση εμπρός SX - RX	Τηλεσκοπικό υδραυλικό πιρούνι με κεντραρισμένο άξονα (ø 41 mm (1.61 in.))
Ανάρτηση πίσω SX - RX	Ατσάλινο πιρούνι υψηλής αντοχής. Μονό υδραυλικό αμορτισέρ, διαδρομή τροχού 180 mm (7.08 in.)

STEL OG OPHÆNG

Stel	Delta Box
Forophæng SX - RX	Hydraulisk teleskopgaffel med centreret akse (ø 41 mm (1.61 in))
Bagophæng SX - RX	Stålgaffel med høj modstandsdygthighed. Hydraulisk monostøddæmper, hjulvandring 180 mm (7.08 in)

ΦΡΕΝΑ

Φρένο εμπρός SX	δίσκος από ατσάλι inox $\varnothing 260$ mm (10.24 ίν.) με αιωρούμενη δαγκάνα
Φρένο εμπρός RX	δίσκος από ατσάλι inox $\varnothing 260$ mm (10.2 ίν.) με αιωρούμενη δαγκάνα
Φρένο πίσω SX - RX	Δίσκος $\varnothing 218$ mm (8.58 ίν.) από ατσάλι inox με δαγκάνα με εμβολάκια και κυλίνδρους σε αντίθετη θέση

BREMSE

Forhjulsbremse SX	skive i rustfri stål $\varnothing 260$ mm (10.24 in) med flydende kaliber
Forhjulsbremse RX	skive i rustfri stål $\varnothing 260$ mm (10.2 in) med flydende kaliber
Baghjulsbremse SX - RX	Skive $\varnothing 218$ mm (8.58 in) i rustfri stål med kaliber med stempler og modstående cylindre

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Οπίσθιο ελαστικό	SX - (100/80 17" 52S), RX - (80/90 21" 48P, 90/90 21" 54P)
Πίσω ελαστικό	SX - (130/70 17" 62S), RX - (110/80 18" 58P)

DÆK

Fordæk	SX - (100/80 17" 52S), RX - (80/90 21" 48P, 90/90 21" 54P)
Bagdæk	SX - (130/70 17" 62S), RX - (110/80 18" 58P)

Τροχοί και ελαστικά

Τροχός	Όχημα	Χρήση	Πίεση μόνο οδηγός	Πίεση, οδηγός + συνοδηγός:
Εμπρός	SX	Στο δρόμο	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Πίσω	SX	Στο δρόμο	2,2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Εμπρός	RX	Στο δρόμο - Μεικτή διαδρομή - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)

Τροχός	Όχημα	Χρήση	Πίεση μόνο οδηγός	Πίεση, οδηγός + συνοδηγός:
Πίσω	RX	Στο δρόμο - Μεικτή διαδρομή - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

HJUL OG DÆK

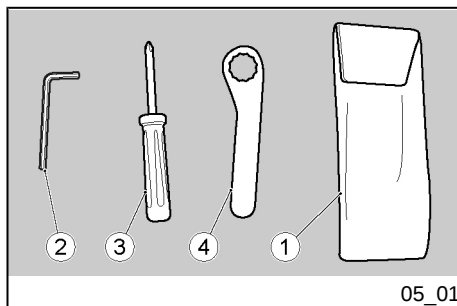
Hjul	Køretøj	Brug	Tryk, kun fører:	Tryk, fører + passager:
Forhjul	SX	På vej	1,8 bar (180 Kpa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 Kpa) (29 PSI)
Baghjul	SX	På vej	2,2 bar (220 Kpa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 Kpa) (34.8 PSI)
Forhjul	RX	På vej - Blandet - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Baghjul	RX	På vej - Blandet - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

Λαμπτήρες

Φώτα μεσαίας / μεγάλης σκάλας	12 V - 35 / 35 W
Πίσω φως θέσης / στοπ	LED
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W

PÆRER

Nærlys / fjernlys	12 V - 35 / 35 W
Positionslys bagpå / stop	LED
Pære til blinklys	12V - 10W



Εργαλεία οχήματος (05_01)

Η εργαλειοθήκη βρίσκεται κάτω από τη σέλα.

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

1. Θήκη.
2. Αρσενικά εξαγωνικά κλειδιά και 4 mm (0.16 in.)
3. Κατσαβίδι διπλής μύτης, σταυρός/επίπεδη
4. Μπουζόκλειδο

Tilbehør (05_01)

Udstyrsposen er anbragt under sadlen.

Udstyret omfatter:

1. Opbevaringspose
2. Unbrakonøgle 4 mm (0.16 in)
3. Dobbeltspids-skruetrækker stjernesåret / flad
4. Nøgle til tænderør

SX - RX 50

aprilia



Κεφ. 06
Προγραμματισμ
ένη συντήρηση

Καρ. 06
Rutinevedligeho
Idelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

ADVARSEL



BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSER INDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DE-

ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

LE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOEDELSSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEX-HANDSKER.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση συντήρησης.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en **autoriseret Aprilia-forhandler**, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at bede en **autoriseret Aprilia forhandler** om at teste køretøjet på vejen efter reparation eller selv udføre de indledende kontrolpunkter efter et vedligeholdelsesindgreb.

ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Skema over planlagt vedligeholdelse

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει επιλέξει μια σειρά από ελέγχους και επεμβάσεις συντήρησης με πληρωμή, που συνοψίζονται στη σελίδα που ακολουθεί. **Είναι ένας καλός κανόνας, για τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να ειδοποιείται ο Επίσημος Αντιπρόσωπο Aprilia χωρίς να περιμένετε, για την αποκατάστασή τους, το επόμενο σέρβις.**

Η συνεπής εκτέλεση των σέρβις είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της Προγραμματισμένης Συντήρησης σας παραπέμπουμε στο Βιβλιαράκι της Εγγύησης.

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. **Det er en god regel at oplyse den autoriserede Aprilia-forhandler om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.**

Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Yderligere oplysninger om håndhævelse af garantien og udførelse af Rutinevedligeholdelse findes i Garanti-vejledningen.

Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Μήνες	2	12	24	36	48	60
Πίσω αμορτισέρ	-	-	I	-	I	-
Αναρρόφηση με ελασματοειδή βαλβίδα	-	-	I	-	I	-
Στάθμη ηλεκτρολύτη μπαταρίας	I	I	I	I	I	I
Μπλοκαρίσματα ασφαλείας	I	-	I	-	I	-
Μπουζί	I	R	R	R	R	R

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Καρμπυρατέρ	I	I	I	I	I	I
Κιτ μετάδοσης (2)	I	I	I	I	I	I
Μπροστινός φανός - ρύθμιση	-	-	A	-	A	-
Φίλτρο αέρα	C	C	C	C	C	C
Μανέτα συμπλέκτη	A	A	A	A	A	A
Μανέτες φρένων	L	L	L	L	L	L
Υγρό ψύξης (2)	I				I	
Στάθμη υγρού φρένων	-	I	-	I	-	I
Λάδι πιρουνιού	-	-	R	-	R	-
Υγρά φρένων (1)	-	-	-	-	-	-
Λάδι μείξης	R	I	R	I	R	I
Τακάκια φρένου	I	I	I	I	I	I
Ελαστικά	-	I	I	I	I	I
Πίεση ελαστικών	I	I	I	I	I	I
Δοκιμή οχήματος και συστήματος πέδησης	I	I	I	I	I	I
Ψυγείο - Εξωτερικός καθαρισμός	-	-	C	-	C	-
Ακτίνες - έλεγχος τάνυσης	I	-	I	-	I	-
Σύσφιξη βιδών	I	I	I	I	I	I
Τιμόνι	I	-	I	-	I	-
Σωληνώσεις φρένων	-	-	I	-	I	-

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Σωληνάκια καυσίμου και λαδιού	I	I	R	I	R	I

PERIODISK VEDLIGEHOLDESSKEMA

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Måned	2	12	24	36	48	60
Bagstøddæmper	-	-	I	-	I	-
Iamelindsugning	-	-	I	-	I	-
Batteriets elektrolytniveau	I	I	I	I	I	I
Sikkerhedsspærring	I	-	I	-	I	-
Tændrør	I	R	R	R	R	R
Karburator	I	I	I	I	I	I
Transmissionssæt (2)	I	I	I	I	I	I
Forlygte - justering	-	-	A	-	A	-
Luftfilter	C	C	C	C	C	C
Koblingsgreb	A	A	A	A	A	A
Bremsegreb	L	L	L	L	L	L
Kølevæske (2)	I				I	
Bremseolieniveau	-	I	-	I	-	I
Olie i gaffelophæng	-	-	R	-	R	-
Bremseolie (1)	-	-	-	-	-	-
Blandingsolie	R	I	R	I	R	I
Bremseklodser	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Dæk	-	I	I	I	I	I
Dæktryk	I	I	I	I	I	I
Køretøj- og bremseanlægstest	I	I	I	I	I	I
Køler - Udvendig rengøring	-	-	C	-	C	-
Stråler - spændingskontrol	I	-	I	-	I	-
Fastspænding af skruer	I	I	I	I	I	I
Styretøj	I	-	I	-	I	-
Bremseslange	-	-	I	-	I	-
Brændstof- og olieslanger	I	I	R	I	R	I

I: ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ, ΛΙΠΑΝΕΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ

C: ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, R: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ, A: ΡΥΘΜΙΣΤΕ, L: ΛΙΠΑΝΕΤΕ

(1) Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο πριν από κάθε ταξίδι.

(2) Αντικαταστήστε κάθε 2 χρόνια ή 20000 km (12427 mi).

I: KONTROLLÉR, RENS, JUSTÉR, SMØR ELLER UDSKIFT EFTER BEHOV

C: RENS, R: UDSKIFT, A: JUSTÉR, L: SMØR

(1) Kontrollér og rens, juster eller udskift om nødvendigt før hver tur

(2) Udskift hvert 2. år eller for hver 20000 km (12427 mi).

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΜΑΡΚΕΣ Ή ΤΥΠΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ.

ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΧΩΡΙΣ ΝΙΤΡΙΚΑ ΑΛΑΤΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ (-35 °C) (-31 °F)

Tabel over anbefalede produkter**ADVARSEL**

BREMSEVÆSKE: ANVEND KUN NY BREMSEVÆSKE. BLAND IKKE VÆSKER AF FORSKELLIGE MÆRKER ELLER OLITYPER, UDEN FØRST AT HAVE KONTROLLERET, AT DE ER KOMPATIBLE.

KØLEVÆSKE: ANVEND KUN FROSTVÆSKE OG RUSTINHIBITOR UDEN NITRIT, SOM SIKRER EN BESKYTTELSE VED (-35 °C) (-31 °F)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP SPEED 2T	Λάδι μείξης	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λάδια μάρκας, πλήρως συνθετικά, με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές ISO - L - EGD ή εναλλακτικά JASO FC ή εναλλακτικά API TC.
AGIP GEAR 10 W -40	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Υγρό ψύξης	Είναι ένα υγρό που δεν περιέχει αμίνες, νιτρικά και φωσφορικά άλατα και προορίζεται για χρήση αναμειγμένο με απιονισμένο νερό (τιρκουάζ χρώματος) . Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-10.

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP BRAKE 4	υγρό φρένων	Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHSTA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Γράσο για ρουλεμάν τιμονιού, έδρες πείρων και αιωρούμενο βραχίονα	
AGIP FILTER OIL	Λάδι για φίλτρα με σφουγγάρι.	-
ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.	ΠΟΛΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	Ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	ΑΛΥΣΙΔΕΣ προτεινόμενο	Γράσο

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP SPEED 2T	Blandingsolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker, der er fuldt ud syntetiske, med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne ISO - L - EGD eller JASO FC eller API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Gearolie	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Kølevæske	Det er en væske uden aminer nitriter og fosfater beregnet til brug blandet med demineraliseret vand (turkisfarvet) . Opfylder kravene i CUNA 956-10 standarden.
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
		væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Fedt til styrekuglelejer, stiftsæder og svingarm	
AGIP FILTER OIL	Olie til filtre med svamp	-
NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.	BATTERITERMINALER	Neutral smørefedt eller vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KÆDER anbefalet	Fedt

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

Α

Αλυσίδα: 113

Αλυσίδα μετάδοσης: 113

Δ

Διακόπτης συμπλέκτη: 29

Διακόπτης φλας: 27

Δισκόφρενο: 105

Ε

Εκκίνηση: 51, 52

Ελαστικά: 72

Κ

Καύσιμο: 11

κλειδίωμα τιμονιού: 25

κλειδιά: 36

Λ

Λαμπτήρες: 97

Μ

Μετάδοση: 59

Μπαταρία: 89

Μπουζί: 77

Π

Πίνακας οργάνων: 21

Προγραμματισμένη
συντήρηση: 125

Σ

Σταντ: 16, 58

Συντήρηση: 69, 125

Τ

Ταμπλό: 20

Υ

Υγρό φρένων: 14

Φ

Φέριγκ: 32

Φλας: 27, 102, 103

REGISTER

A

Anbefalede produkter: 132

B

Batteri: 89, 90, 92

Blinklys: 102, 103

Bremse: 106

Brændstof: 11

D

DÆK: 72

G

Gearolie: 13

H

Horn: 27

I

Instrumentbræt: 21

K

Kobling: 29

Koblingsvæske: 14

Kæde: 114

Kølevæske: 12, 84, 85

L

Luftfilter: 78, 81

P

Planlagt vedligeholdelse:

126

Pærer: 97

S

Sikringer: 95

Start: 47, 51

Støtteben: 16, 58

T

Tilbehør: 123

Transmission: 59

Tændrør: 77

V

Vedligeholdelse: 126



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάσταση του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.Aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές. Συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2011- Aprilia. Με κάθε επιφύλαξη των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra Aprilia!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er tilgængelige i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2011 - Aprilia. Alle rettigheder forbeholdes. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Aprilia - After sales service.

aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.